

# REVUE MUSICALE

AOÛT, 130





## L'automne en musique

Photo : **Viviane Heinen**

### Impressum - Sommaire 2

### Editorial 3

Rétrospective et prochains événements

### En souvenir ...

à Jules Krieger 4

### Fédération - Rétrospective

Journée Big Band 2016 4

2. Lëtzebuerger Lidderfouer 6

UGDA Museksdag 2016 8

Cérémonie de remise de décorations  
et de prix 10

60 Joer Folkloranz zu Lëtzebuerg 14

De Lëtzebuerger Folklor zu Rust  
am Europa-Park 15

Parade fir Nationalfeierdag 16

UGDA - ICH Gruppe bei Folkloriada  
in Mexiko 17

### L'Ecole de Musique informe

Communiqué du 15.09.2016 23

### Ecole de Musique - Rétrospective

Fête de la musique 24

Le NYWOL au Knuedler 25

Ouverture du Centre de Jeunesse  
Marienthal du SNJ 26

Into the Wild - 1ère répétition 27

Fête du personnel 28

Musekwochen à Hollenfels et  
Marienthal avec concerts sur la  
Séibühn 30

Semaine Internationale de Musique 31

Rentrée avec le personnel 32

Formation continue à Bertrange 33

International Music Camp  
Peacegarden (USA) 37

### Stages et formations 2016/2017

Mir sangen - Chantons ensemble -  
Let's sing together 32

Zesumme sangen a musizéieren,  
sech bewegen an danzen 32

Concert : Jeunes Talents/Young Talents 37

Into the Wild - Rainy Days 38

Musekschoul meets Militärmusek 39

### Ecole de Musique - Communiqué

Luxembourg Music Publishers 27

### Concours pour Jeunes Solistes

Concours Luxembourgeois et  
Européen pour jeunes solistes 2016 35

### Expédition culturelle

Musek, dee wäertvollsten Unterrecht  
fir d'"Liewen a Gesellschaft" 40

### Communiqué

Parrainez les actions de l'UGDA  
Orchestras 42

Du "Sur Mesure" pour les chefs ou  
futurs chefs de chœur 42

22<sup>e</sup> Conférence Internationale  
de l'I.G.E.B. 43

Musikus der Musikladen jetzt auch  
in Diekirch 44

### Concours Européen

2<sup>e</sup> Concours Européen pour  
Harmonies - Fanfares - Brass Bands 47

### Les sociétés en action

E Gebuertsdaysconcert fir  
d'Muselfénkelcher Gréiwemaacher 51

Luxembourg Philharmonia 53

### Les sociétés à l'étranger

HME goes Garda 55

### Petites annonces

À vendre 57

À vendre 59

Postes vacants 61

Varia 63

Calendrier  
des manifestations 65

Adresses utiles 67

#### Union Grand-Duc Adolphe

Fédération Nationale du Mouvement Associatif  
de la Musique Chorale et Instrumentale,  
du Folklore et du Théâtre du Grand-Duché de  
Luxembourg

Association sans but lucratif,

Établissement reconnu d'utilité publique par loi  
spéciale du 1<sup>er</sup> juin 1989

Fondée en 1863

Sous le Haut patronage de LLAARR Le Grand-  
Duc Jean et La Grande-Duchesse Joséphine-  
Charlotte (†)

L'UGDA bénéficie du soutien financier du  
Ministère de la Culture



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

#### REVUE MUSICALE

3, route d'Arlon, L-8009 STRASSEN  
Tél. : (+352) 46 25 36-1 / Fax : (+352) 47 14 40  
E-mail : revue-musicale@ugda.lu  
Internet : www.ugda.lu

#### Revue Musicale N° 3/2016

79<sup>e</sup> année

Lëtzebuerger Museks-Zeitung  
Organe officiel de l'Union Grand-Duc Adolphe

Périodicité : trimestriel

Tirage : 12.500

Contrat P&T : I7UGDA

Courriel : revue-musicale@ugda.lu

#### Responsables de l'édition :

Bureau exécutif, Conseil d'administration et  
Direction de l'Ecole de musique de l'UGDA

Layout : Raoul Wilhelm, Claude Mousel

Imprimerie : printolutions s.à.r.l., Luxembourg

Administration, abonnement et publicité :  
Union Grand-Duc Adolphe

Prix par abonnement : 2,50 Euro

Distribution gratuite aux sociétaires des  
300 sociétés affiliées à l'UGDA et aux élèves de  
l'Ecole de Musique de l'UGDA.

La reproduction d'articles, même par extraits, n'est  
autorisée qu'en cas d'indication de la source.

Les manuscrits publiés ne reflètent pas  
nécessairement la manière de voir de l'UGDA.

Prochaine édition : 28 novembre 2016

En couverture : Groupe folklorique du Projet ICH de l'UGDA à la  
Folkloriade au Mexique



## Rétrospective et prochains événements

**Martine DEPREZ** | *Présidente fédérale*

La 3<sup>ème</sup> édition de notre revue musicale 2016 s'attarde plus longuement sur les activités ayant eu lieu depuis la dernière édition et vous annonce les événements d'ici la fin de l'année !

En guise de rétrospective il faut absolument mentionner la Journée nationale des Big-Bands qui a eu lieu à Ettelbruck dans le cadre des journées «Nei Ettelbréck» et qui a connu un succès bien mérité. Dans le cadre de la Fête de la Musique nous attirons l'attention sur notre «Fête de la musique» qui a eu lieu le 19 juin sur la Place d'Armes. En guise de clôture les jeunes musiciens du NYWOL sous la direction de leur chef François SCHAMMO nous ont émerveillés lors d'un concert plein air offert sur la grande scène érigée au Knuedler. Nos félicitations aux jeunes musiciens ! Nos remerciements chaleureux à tout un chacun impliqué dans l'organisation de ce concert et surtout un grand MERCI aux responsables du LCTO pour leur soutien financier généreux !

Nous passons ensuite en revue la remise des décorations gouvernementales et des prix «sociétés à l'étranger» qui a eu lieu le 20 juin au Centre Barblé à Strassen en présence de Monsieur le Premier Ministre, Ministre de la Culture, Xavier Bettel, ainsi que la parade non militaire à l'occasion de la Fête nationale le 23 juin à Luxembourg-Ville où la Fanfare de Bonnevoie a bien voulu accepter de représenter l'UGDA. Notre rétrospective se termine par un clin d'œil sur la Folkloriade au Mexique. Il est renvoyé à l'article détaillé y relatif rédigé par le secrétaire général Robert Köller qui a organisé et coordonné la participation de la délégation luxembourgeoise mandatée par l'UGDA.

Parallèlement au niveau de l'administration le Comité central continue ses travaux de refonte des statuts, et commence les préparatifs en vue de la présentation des modifications aux assemblées régionales qui s'annoncent. Malheureusement en juillet nous avons eu la triste nouvelle du décès de notre membre honoraire du Comité central, Monsieur Jules Krieger. Nous exprimons encore notre compassion à sa famille et nous garderons en mémoire son engagement sans faille dans l'intérêt des sociétés de musique, de chant, de théâtre, de danse et de folklore !

Du côté de l'école de musique de l'UGDA, la rentrée s'est déroulée dans une atmosphère sereine et pleine d'énergie ! Au 26 septembre nous offrons environ 2.630 heures de cours pris en charge par 205 chargés de cours pour quelque 5.500 élèves. Nos respects vont à nos enseignants pour leur engagement et nos remerciements à l'État et aux Communes pour la confiance qu'ils nous accordent en finançant ces cours de musique et en mettant à disposition les infrastructures nécessaires ! Nous souhaitons aux jeunes qui fréquentent nos cours plein de succès et de satisfaction pour les défis qui les attendent !

Tout en renvoyant aux pages y consacrées, j'attire votre attention sur les activités estivales de l'école de musique. Je saisis l'occasion pour remercier les responsables de la Direction de l'École, Monsieur Paul Scholer, directeur et Monsieur Gilles Lacour, directeur adjoint, pour la mise en place et la coordination exemplaire de toutes ces activités. Nous exprimons par ailleurs notre reconnaissance aux chargés de cours qui ont accepté, pendant leurs congés, l'encadrement des enfants et jeunes issus de toutes les structures de formation musicale du pays ! Sans eux, ces stages ne sauraient pas avoir lieu et nos enfants et jeunes seraient démunis d'expériences enrichissantes les accompagnant tout au long de leur parcours scolaire !

Un grand MERCI final pour notre collaborateur Gilles Lacour qui a décidé de rentrer aux services du Ministère de la Culture à partir du 1er octobre 2016. Tout au long de son service auprès de l'UGDA, il a contribué de façon collégiale, avec humour et professionnalité au développement de l'école de musique et de ses projets artistiques. Nous lui souhaitons plein de succès et de satisfaction au sein de sa nouvelle équipe de collaborateurs !





Les membres du Comité central, les délégués régionaux, la direction et le personnel de l'UGDA et de l'Ecole de Musique de l'UGDA font part avec tristesse du décès de

### **Monsieur Jules KRIEGER**

(13.01.1930 – 10.07.2016)

**Membre honoraire du Comité central de l'UGDA**

Délégué régional de 1998 à 2001

Membre du Comité central de l'UGDA de 2001 à 2016

L'UGDA a perdu un précieux collaborateur, qui s'est distingué par son dévouement et un engagement exemplaire pendant l'occupation de ses fonctions de délégué régional et de membre du Comité central de l'UGDA.

Nous garderons de lui un souvenir inaltérable et présentons à sa famille endeuillée nos très sincères condoléances.



4.6.2016 – Ettelbruck :

## **Journée Big Band 2016**

Text : **Robert KÖLLER** | Photos : **Vivane HEINEN**

Ein echter Publikumserfolg war der Tag der Big Bands, der am 4 Juni in Ettelbrück stattfand. Dies trotz des doch sehr wechselhaften Wetters, das immer wieder Regenschauer brachte. In musterergültiger Zusammenarbeit mit der Big Band Spectrum und dem S.I. Ettelbrück, war hier eine große überdachte Bühne auf dem Gemeindeplatz in der Fußgängerzone aufgerichtet worden, sowie eine Reihe von Getränkeständen und regengeschützten Terrassen, die es dem Publikum auch erlaubten, länger zu verweilen.

Fast alle Big Bands des Landes waren hier angetreten, um ihr Können unter Beweis zu stellen, und taten das auch sehr überzeugend. Es kristallisierten sich doch sehr deutliche Unterschiede in den Repertoires und der Philosophie heraus, wo die einen sehr gute Leistungen in Richtung Unterhaltungsmusik

bringen, während andere ganz klar zu hartem Jazz tendieren, und auch mit Eigenkompositionen aufwarten.

So kam dann auch ein sehr vielfältiges Programm zustande, das den ganzen Nachmittag über immer wieder begeistern konnte.

Ob „Spuerkeess Bankers in Concert“ mit klassischen Jazzarrangements und tollen Solos, „Big Band Memory“ mit sauber gespielten und schmissigen Unterhaltungsmusikstandards, oder aber Big Band Opus 78 und Spectrum mit Modern Jazz und Eigenkompositionen, sowie die neugegründete „Märeler Big Band“, alle Teilnehmer konnten überzeugen, und so die Qualität der Luxemburger Big Band Szene unter Beweis stellen.

Auch der Ko-Organisator S.I. Ettelbrück war begeistert, und hat schon weitere Zusammenarbeit angefragt.



*Spuerkeess Bankers in Concert*



## RÉTROSPECTIVE

5



*Big Band Opus 78*



*Big Band Memory*



*Big Band Spectrum*



*Märelor Big Band*





12.6.2016 – Abbaye Neumunster, Luxembourg-Grund

## 2. Lëtzebuenger Lidderfouer

Texte : INECC/Raoul WILHELM | Photos : Raoul WILHELM / Chorale Ste Cécile Strassen

Pour la seconde année consécutive, les acteurs musicaux luxembourgeois se sont présentés à la Lëtzebuenger Lidderfouer dans l'Agora du Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumunster, le 12 juin 2016.

Lancée, en 2015, à l'initiative de l'INECC, la Lëtzebuenger Lidderfouer, a pour objectif de rassembler en un seul lieu tous les acteurs musicaux, de donner l'opportunité au public de découvrir l'extraordinaire richesse du répertoire luxembourgeois de musique vocale et de se procurer une vue d'ensemble sur les différents points de contacts possibles. Il s'agit d'une manifestation, jusqu'à présent unique en son genre, où les intéressés peuvent s'informer auprès des centres de documentation et archives musicales, éditeurs de musique et s'échanger avec les instituts et associations experts en la matière.

Regroupant, en 2016, plus de 16 partenaires, la Lidderfouer entend développer son champ d'action d'année en année et évoluer vers un évènement phare de la vie musicale luxembourgeoise.

On été représenté avec un stand avec leur matériel de musique, soit sur support digital, soit sur support audio, soit des partitions d'oeuvres vocales ou des livres : Institut européen de chant choral (INECC), Centre d'études et de documentation musicales (Cedom) de la Bibliothèque nationale (BnL), Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, Centre National de l'Audiovisuel (CNA), SACEM Luxembourg, CID / Fraen an Gender, Luxembourg Music Publishers (LMP), Université du Luxembourg, MUSEP, Union Grand-Duc Adolphe (UGDA), Union Saint Pie X (Piusverband) et Jean Kandel (archive privé).

Pour l'édition 2016, un vaste programme de concerts et d'activités a été proposé au public. La 2<sup>e</sup> Lëtzebuenger Lidderfouer a été clôturé par le chant de tous les participants d'un extrait de la Passion selon St Jean de Jean-Pierre Kemmer.



Sangkluup vun der Schoul Ettelbréck - dir. : Claude Weber



Heischer Gënzelbléien - dir. : Joëlle Wiseler



Huefflachspatzen Stroossen - dir. : Sandy Medernach



The Duke's Singers - dir. : Jeff Mack



Ensemble vocal de l'Université du Luxembourg- dir. : Philippe Partridge



Sängerbond Helvetia - dir. : Andy Loor



## RÉTROSPECTIVE

7



Chorale Ste Cécile Strassen / Cercle Vocal Bel Val-Metzerlach - dir. : Jean Wagner



Ensemble vocal Jubilate Musica - dir. : Nicolas Billaux



Choeur d'hommes Cantus Gaudium - dir. : Nancy Back-Kelsen



Lëtzeburger Lidderchouer INECC - dir. : Jean-Paul Majerus



Out of Office - dir. : Nicolas Billaux



D'Cojello's Jangen



Serge Tonnar



Clôture par l'ensemble des chorales - dir. : Jean-Paul Majerus





19.6.2016 – dans le cadre de la Fête de la Musique

## UGDA Museksdag 2016

Publikumserfolleg bei bloem Himmel

Text : Robert KÖLLER | Fotoen : Viviane HEINEN

Vill Chance hat d'UGDA dëst Joer mat hirem "Museksdag" op der Plëss an der Stad, de 19. Juni. No enger aussergewéinlech laanger Reeperiod duerch dat ganz Fréijoer, war dëst den éischten Dag wou d'Sonn emol nees duerchkoum. Zwar war et mueres nach e bësse gro, an de Pavé nach fiicht, mä ganz séier gouf et dunn awer e schéinen Dag mat vill gutt Laun.

Ugefaangen hunn d'Lëtzebuerger Folkloresveräiner, déi zesumme mat den Dänzer vum Nationalen ICH-Projet e flotten Optrëtt vun enger Stonn gemaach hunn. En éischten Héichpunkt vum Dag war dann den Aperitif-Concert vun der Militärmusek, déi domat hiren alljärelechen "Tour des Kiosques" agelaut hunn.

Ab 1 Auer war et dann un eise Museks-a Gesangsveräiner sech vun hirer beschter Sait ze weisen, wat hinnen och all gelongen ass. Déi vill Leit an Touristen déi vum gudden Wieder profitéiert hunn fir d'Stad ze besichen, konnten sech vun der Qualitéit vun eise Veräiner iwwerzeegen.

A mat engem impressionnante Concert vum Nationalen Jugend-orchester op der grousser Bühn um Knuedler, virun iwwer dausend Spectateuren ass dësen Dag dann och erfollegräich ofgeschloss ginn (Sait 25).



Militärmusek - Direktioun : Adjutant-Major Christian Kirpes



Danzgroup vun den Duelemer Kiischtebléien



Chorale mixte Duelem



Lëtzebuerger Folkloresveräiner mat den Dänzer vum Nationalen ICH-Projet



Fanfare Sannweiler





*Chorale Princesse Marie-Astrid et "Singing Ladies" Mondercange*



*Harmonie Klengbetten*



*Chorale Lidderfrënn Mondercange*



*Luxembourg Marching Band*



*Harmonie Municipale Dudelange*



*Veiner Stadmusik*



*Gesangveräin Emile Michels "D'Grënnesch Spatzen"*



*Société Musicale Winrange*





20.6.2016 – Centre Barblé, Strassen

## Cérémonie de remise de décorations et de prix

Médailles gouvernementales • Prix «Sociétés à l'étranger 2015»

Texte : Robert KÖLLER | Photos : Viviane HEINEN

Och dëst Joer si ronderëm Nationalfeierdag nees Medaile vun der Regierung un eis verdéngschtvoll Memberen iwwerreecht ginn. De Premier- a Kulturminister Xavier Bettel hat sech et net huele gelooss, den 20. Juni op Stroossen an de Centre Barblé ze kommen, fir dës Medailen z'iwwerreechen. Empfaange gouf hien vun der UGDA Presidentin, dem Martine Deprez, a senge Kollegen aus dem Comité. Präsent waren och d'Honorar-présidente Louis Karmeyer a Robert Weyland, an de Gaston Greiveldinger, Buergermeeschter vun der Gemeng Stroossen.

De Kaderprogramm gouf gestalt vun der Danzgrupp "National ICH Project", deen d'UGDA geschaafen huet fir eng Lëtzebuerger Participatioun bei der Folkloriada zu Zacatecas a Mexico ze maachen. Dee Grupp hat hei een vu sengen éischten offiziellen Optrëtter a konnt direkt mat enger zolitter Prestatioun iwwerzeegen.

D'Presidentin huet dann an hirer kuerzer Usprooch d'Éiere-gäscht, d'Comitésmemberen, d'Regionaldelegéierten an all Aktiver déi geéiert ginn begréisst, an dem Xavier Bettel fir seng Präsenz Merci gesot.



De Premier Minister Xavier Bettel, huet dunn a senger Usprooch allen déi op deem Dag geéiert ginn, säi Merci ausgedréckt an de Respekt fir hiren Asatz an der Kultur vum Land. Hien huet dorops higewisen, dass Musek fir hien e besonnesche Stelleväert huet, well och hien, wéi esou vill vun Deenen déi am Sall setzen, e vollen Ausbildungszyklus am Conservatoire gemaach huet, an domat weess wéi vill Effort mat Musekmaache verbonnen ass.

No der Medaileniwwerreechung, huet de Buergermeeschter Gaston Greiveldinger och eng kuerz Usprooch gehalen, wou hien op d'Wichtigkeet vum kulturelle Liewen an den Uertschaften higewisen huet. Duerno huet hien op den Éierewäin invitéiert, dee vun der Gemeng Stroossen offréiert gouf.





## Ordre de Mérite du Grand-Duché de Luxembourg – Chevalier

BECKER Léon (Harmonie L'Echo de l'Alzette de la Commune de Steinsel), BERNS Jean (Fanfare Feulen), DEGROTT Norbert (Harmonie Victoria Téiteng), DERNEDEN Paul (Fanfare Bigonville), DESORBAY André (Harmonie L'Echo de l'Alzette de la Commune de Steinsel), ENGEL Jean-Pierre (Harmonie L'Echo de l'Alzette de la Commune de Steinsel), FELLENS Georges (Fanfare Feulen), GILSON Albert (Harmonie Eischen), HOFFMANN Jean-Pierre (Fanfare Sandweiler), KAYSER Théo (Harmonie Municipale Hollerich, Luxembourg-Gare, Cessange), KOCH Emile (Fanfare Feulen), LANNERS Pierre (Fanfare Feulen), LUCAS Nicolas (Harmonie Eischen), MILLIM Claude (Schenger Musek), PUTZ Joseph (Gemengemusik Munzen), STEMPER René (Harmonie L'Echo de l'Alzette de la Commune de Steinsel), THURMES Jean (Trëntenger Musek).



## Ordre Grand-Ducal de la Couronne de Chêne – Médaille en vermeil

ARENDE-BISSEN Monique (Union Chorale Vichten), BELLUCCI Charles (Harmonie L'Echo de l'Alzette de la Commune de Steinsel), BENDER Nicolas (Lënster Musek), BESENIUS Eloi (Fanfare Feulen), BISSEN Charles (Union Chorale Vichten), BIVER Aly (Harmonie Municipale de Mondercange), BORMANN Joseph (Fanfare Feulen), BRAUN Bernard (Harmonie Municipale Grevenmacher), CALES Jean (Gemengemusik Munzen), EIFFES Monique (Harmonie L'Echo de l'Alzette de la Commune de Steinsel), GOUDEMBOURG Bruno (Société de musique "St Lambert" Perlé), HEISTEN-SCHANEN Marcelle (Chorale Municipale "Sängerfreed" Bettembourg), HERMANN Nicolas (Harmonie Eischen), MAHNEN Georges (Chorale "Sängerbond Museldall" Wasserbillig), MANCINELLI Robert (Harmonie Concorde Sanem), MARECHAL-BISSEN Berthy (Union Chorale Vichten), MENTZ Jeannot (Harmonie L'Echo de l'Alzette de la Commune de Steinsel), NETTI Angelo (Harmonie Eischen), OBERWEIS Antoine (Harmonie Municipale Grevenmacher), PAULY Christiane (Union Chorale Vichten), RAACH Lucie (Trëntenger Musek), SCHLECK Paul (Harmonie Eischen), STOCKLAUSEN Pierre (Harmonie Concorde Sanem), STROTZ Nicolas (Fanfare Bigonville), THILMANY Joseph (Fanfare Bigonville), WOLFF Edouard (Fanfare Sandweiler).



## Ordre de Mérite du Grand-Duché de Luxembourg – La Médaille

BINGEN Guy (Société de musique "La Lyre" Hellange), BIS Paul (Harmonie Concorde Sanem), CALES-PÜTZ Suzette (Gemengemusik Munzen), FRISING René (Fanfare Bigonville), GOETHALS Romaine (Fanfare Feulen), GRICIUS Carlo (Fanfare Bissen), GROTZ Carlo (Harmonie Grand-Ducale Municipale de la Ville de Wiltz), HOSS Fernand (Trëntenger Musek), HUET-RENTMEISTER Nathalie (Harmonie Grand-Ducale Municipale de la Ville de Wiltz), KUGENER Marco (Union Chorale Vichten), MAJERUS-BOURG Astrid (Chorale Municipale "Sängerbond" Diekirch), NEYER Francis (Harmonie Municipale Luxembourg-Eich), PAUL Daniel (Société de musique "St Lambert" Perlé), PETERS Raymond (Union Grand-Duc Adolphe), THILMANY Alfred (Fanfare Bigonville), TIMMERMANS Henri (Harmonie Municipale Mondercange), WAGNER-GIERRES Nicole (Fanfare Schouweiler-Sprinkange), WARNIER Nico (Harmonie Concorde Sanem).



## Ordre Grand-Ducal de la Couronne de Chêne – Médaille en argent

BRAUN Patrick (Harmonie Municipale Grevenmacher), DEMUTH Nicolas (Harmonie Grand-Ducale Municipale de la Ville de Wiltz), EVRARD Ulric (Ensemble vocal Vivace), FRISING Nadine (Fanfare Bigonville), GOERGEN Jean-Lou (Schëtter Theaterfrënn), GOERGEN-RIES Viviane (Schëtter Theaterfrënn), GRAVIER Olivier (Harmonie Municipale Mondorf-les-Bains), HENCKES Guy (Harmonie Union Troisvierges), HENCKES-BACK Marie-Thérèse (Harmonie Union Troisvierges), JACOBS Jacques (Fanfare Bissen), KLEMAN-MANDERSCHIED Josée (Chorale Princesse Marie-Astrid / Singing Ladies), LACOSTE André (Fanfare Sandweiler), MANDER-PESSERS Josée (Harmonie Municipale de Mondercange), MASSARD Serge (Garnecher Musek), PESSERS Ernest (Harmonie Municipale de Mondercange), SCHAUS-MALLER Jacqueline (Fanfare Sandweiler), SCHUBERT-OVERMANN Marie-Josée (Chorale Municipale "Sängerfreed" Bettembourg), SCHWEIGEN Jean-Paul (Fanfare Medernach), STEIMES Yvon (Société de musique "St Lambert" Perlé), THILGES-BANTZ Maryse (Harmonie Municipale Hollerich, Luxembourg-Gare, Cessange), THIRY Liane (Fanfare Lintgen), WAMPACH Robert (Harmonie Municipale Grevenmacher).





## Ordre Grand-Ducal de la Couronne de Chêne – Médaille en bronze

BEREND Mario (Harmonie Municipale Grevenmacher), BERGER-HOFFMANN Mireille (Gemengemusik Munzen), DOSTERT Norbert (Chorale Municipale "Sängerbond" Diekirch), DOSTERT-KIRCHESCH Annemie (Chorale Municipale "Sängerbond" Diekirch), FAVERO Walter (Chorale "Sängerbond Museldall" Wasserbillig), FELGEN Nicole (Harmonie "Forge du Sud" Dudelange), FOXIUS Florence (Harmonie Union Troisvierges), HUET Jean-Paul (Harmonie Grand-Ducale Municipale de la Ville de Wiltz), HUYBRECHTS Paul (Chorale Princesse Marie-Astrid / Singing Ladies Mondercange), KEILEN-HECK Anita (Harmonie Municipale Hosingen), KLEIN Gilbert (Harmonie Grand-Ducale Municipale de la Ville de Wiltz), KLEMAN Nadine (Chorale Princesse Marie-Astrid / Singing Ladies Mondercange), LUCAS Mike (Fanfare Bigonville), MANTZ Jeannine (Fanfare Bigonville), MOHR-KOENIG Jeannine (Harmonie Municipale Luxembourg-Eich), MULLER Marie-Paule (Harmonie Concorde Sanem), MULLER Roger (Harmonie Grand-Ducale Municipale de la Ville de Wiltz), OLINGER Marc (Garnecher Musek), PRIM Carole (Lenster Musek), REISEN Mireille (Harmonie Municipale Hollerich, Luxembourg-Gare, Cessange), SCHALTZ Sandra (Fanfare Feulen), SCHILTZ-SCHUBERT Ulrike (Fanfare Royale Grand-Ducale Luxembourg-Grund-Fetschenhof-Cents-Pulvermuhl), TRIERWEILER-RECKINGER Véronique (Harmonie Eischen), WAGENER Patrick (Fanfare Sandweiler), WALTENER-PIETTE Véronique (Union Chorale Vichten), WEICKER-BARTHOLME Paulette (Chorale Municipale "Sängerbond" Diekirch)



## Prix «Sociétés à l'étranger 2015»



FANFARE STRASSEN (Stage musical "BOBS BAND" à Annecy), HARMONIE MUNICIPALE DUDELANGE (Tournée de concerts aux Etats-Unis), HARMONIE FORGE DU SUD DUDELANGE (Fête du vin à Wettolsheim), HARMONIE L'ECHO DE L'ALZETTE DE LA COMMUNE DE STEINSEL (Festival Jourquin à Nismes), ECHTERNOACHER TROATERBATTIEN (Tournée de concerts en Croatie), HARMONIE GRAND-DUCALE MUNICIPALE DE LA VILLE DE WILTZ (Concert d'échange à Minnertsga/Pays-Bas), FANFARE SANDWEILER A.S.B.L. (Pfingstkonzert Medical Park Bad Wiessee St. Hubertus/Deutschland), HARMONIE DES JEUNES "PRINCE GUILLAUME" DIFFERDANGE (Tournée musicale au Portugal)



Den 8. Mee am Mierscher Kulturhaus :

## 60 Joer Folklordanz zu Lëtzebuerg

Text : Ferd DUMONT | Fotoen : Ferd DUMONT

Fir de ronnen Anniversaire vu 60 Joer Folklordanz hei am Land gouf zu Miersch - dem fréieren Eldorado vun internationale Folklorfestivalen – grouss gefeiert. Am Mierscher Kulturhaus war Sonndes, den 8. Mee, bei schéinstem Wieder ënner dem Motto "Folklor, Kultur a Konscht ?" sou Muenches lass.

Am Virmëtteg gouf en Danzatelier ugebueden, geleet vun der Choreographin Simone Mousset mam Thema : *Géintwuerstellung vun zäitgeméissem Danz, also Gesellschaftsdanz, mat dem Folklordanz.*

Nomëttes gouf eng Ausstellung (Konzeptioun : Mierscher Kulturhaus) am grouss Foyer vum Kulturhaus opgemaach. Déi dräi Lëtzebuerger Folklorgruppen, déi haut nach um Dill sinn, hu sech virgestallt an zréckgekuckt op hir Entwécklung an hir Aktivitéiten, déi Joer fir Joer eenzel op enger Zäitschinn opgezielt gouwen. Groussformateg Fotoen dokumentéieren dës laang Zäit vun intensivem Nofuerschen, fir al Vollekssdanz aus der grousser Regioun ze entdecken a si illustréieren d'Beméiungen fir ugepasst Kleeder fir d'Dänzer a Musikanten ze fannen; si dokumentéieren d'Opféierung vu regionalen Folklordanz am Ländchen an am Ausland bei allerhand Geleeënheeten a wéi keng Ustrengunge gescheit goufen, fir hei och opwändeg Folklorfestivalen op d'Been ze bréngen.

An der Ausstellung hu 14 regional an international Folklor-truechten duerch opgerëschte Mannequinen an d'Ae gestach.



En drëtte Volet vun der Ausstellung, déi 14 laang Deeg dem Public opstoung, huet alles behandelt, wat mat Bitzkonscht a Verbindung bruecht ka ginn. An de Vitrine gouwen Exponaten, Artefakten a Bicher gewisen, déi d'ganz Panoplie vun traditionelle Bitz-, Heekel- Klëppel-, Brodéier- a Quilttechniken

ëmfaasst hunn. Awer och modern Konschthandaarbechte, wéi Textilassemblagen waren ze bewonneren. Dank dem Milly Friederes senger musealer Sammlung, konnt dëst interessant Konschtgebidd an engem gediegene Kader gewise ginn.

Ueschléissend huet de Georges Calteux eng Konferenz am Festsall virun engem opmierksame Publikum gehalen. Op seng bekannt labber Manéier huet hien d'Thema : *Folklor a Gesellschaftsdanz* op eng spannend Aart a Weis behandelt an ass drop agaangen, wéi nom Krich de Vollekssdanz an de Jugendherbergen nees opgelieft ass a wéi d'Intressi fir al Lëtzebuerger Vollekssdanz duerch kompetent Ethnographen entstoung. Danzmelodien an Dänzen sinn erëm entdeckt ginn, déi vu begeeschterte jugendleche Folklorgruppen lieweg ëmgeseit gouwen. De Virtrag gouf op eng groussaarteg Manéier, zesumme mat dem Cellist André Mergenthaler musikalesch encadréiert, dee mat virtuosen Improvisatiounen de Publikum an Erstaune versat huet.



Géint den Owend ass dunn de laang ugekënnegte folkloristesche Musical "Päifemeedel an Danzeboef" (Iddee, Rob Köller) am Festsall vum Kulturhaus iwwer d'Bühn gaang. Laang gouv geprouft a Regie geféiert fir 130 Akteuren openeen ofzestëmmen. Dräi Museken (Fanfare des Faubourgs, Fanfare Sandweiler an d'Wormer Musek) mat hirem Dirigent a Komponist Steve Boehm, d'Lëtzebuerger Lidderuucht a véier Folklorgruppen (Vallée des 7 Châteaux vu Miersch, La Ronde vu Beetebuerg an Uucht-La Veillée aus der Stad, souwéi União, e portugiesesche Folklordanzgrupp) hunn en zweestënneg, faarwegt Spektakel gebueden, dat déi vill Zuschauer begeeschtere konnt, déi net mat Ovatioune gespuert hunn. Romantesch oder maträissend modern Orchesterpartien, souwéi véierstëmmeg Lidder ënnermolen an ënnersträichen eng Handlung, déi d'Problemer vun ethnographesch verschidde Volleksgruppen opgräift.



Gefeiert gouf duerno nach laang dobaussen virum Mierscher Kulturhaus, wou bei agrébeler Owesloft, dank der Integratiounskommissioun, fënneg Stänn international Spezialitéiten ugebueden hunn.

Et dierf hei och op déi gutt Zesummenaarbecht, Hëllefsbereitschaft an Ënnerstëtzung duerch d'Mierscher Lokalinstanzen, wéi Gemengerot, Gemengentechniker a Kulturkommissioun higewise ginn.

### Weider Informatiounen iwwert de Folklor an d'Lëtzebuerger Folklorgruppen :

<http://letzfalk.lu>  
[www.folklor.lu](http://www.folklor.lu)  
[www.folklor-mersch.lu](http://www.folklor-mersch.lu)  
[www.laronde.lu](http://www.laronde.lu)



## De Lëtzebuerger Folklor zu Rust am Europa-Park

Text : Ferd DUMONT | Fotoen : Ferd DUMONT

Fir d'Aweigung vun der "Lëtzebuerger Plaz" am gréisste Fräizäit-park an Däitschland zu Rust, den 11. Juni, waren och d'Folklorgruppen *Uucht-La Veillée*, *La Ronde a Vallée des 7 Châteaux* vun der Parkverwaltung agelueden fir dës Feierlechkeeten mat Lëtzebuerger Dänz ze encadréieren.

Bei ausnamsweis guddem Wieder konnten, no enger Rei vun offizielle Rieden op der Lëtzebuerger Plaz, mam "Roude Léiw" ënnert de Féiss, um rout-wäiss-bloe, ronnen Danzbuedem dem Publikum eng Rei vun eise schéinsten Dänz gewise ginn.

Ënnert de Festriedner op der Tribün waren niewent dem Europa-Park Besëtzer Roland Mack an dem fréiere Landesministerpräsident Erwin Teufel, déi offiziell Lëtzebuerger Delegatioun ze héieren, wéi d'Familljeminstesch Corinne Cahen an d'Staatssekretärin Francine Closener. Grouss Wieder goufe gebraucht, fir d'Lëtzebuerger Verdéngschter ëm d'europäisch Eenegung ze beschreiwen; och goufen dem Robert Schuman - als Virdenker vun der Europäescher Unioun - seng Lëtzebuerger Familljen Attachéen ervirgehuewen. Aner Lëtzebuerger Prominenz vun der kultureller Szeen waren d'Désirée Nosbusch, den Tommy Schlessen an d'"Miss Luxembourg" Ada Strock. No der offizieller Enthüllung vun enger bronzenen Melusinafigur dierft och de Folklorgrupp virdru poséieren.

D'Militär Brassband huet den Hämmlsmarsch gespillt, dobäi sinn d'Hammelen iwwer de Roude Léiw getréppelt. Ronderëm der, mat ville rout-wäiss-bloe Fändele gerëscht Plaz, ware Stänn placéiert, déi fir "Luxembourg for Tourism" Reklamme gemaach hunn : Konschthandwierk gouf gewisen a kulinäresch Spezialitéiten sinn ugebuede ginn; de Georges Christen huet sech als "stärkster Mann der Welt" presentéiert. Sou wollt de Manager Marc Jeck e Stéck Lëtzebuerger Stater Schueberfouerromantik an de grouse Ruster-Rummel mat eramëschen.







23. Juni 2016, Stad Lëtzebuerg :

## Parade fir Nationalfeierdag

Text : Robert KÖLLER | Fotoen : Claude PISCITELLI

Och 2016 war d'UGDA nees gutt vertrauden op der Militärparade fir Nationalfeierdag an der Neier Avenue an der Stad. Wéi ëmmer hunn Douanesmusek an d'Amicale Garnisounsmusek hir schonns traditionell Optrëtter op dëser Parad gehat, an als UGDA-Detachement war dëst d'Joer d'Bouneweger Musek mat enger bal 70-Mann staarker Formatioun ënnert der Direktioun vun hirem Chef, dem Romain Kerschen am Asaz.



Fanfare Municipale Bonnevoie



Douane's Musek



Amicale Garnisounsmusek Dikrech





## UGDA - ICH Gruppe bei Folkloriada in Mexiko

Text : **Robert KÖLLER** | Fotos : **Albert SCHUMACHER** • **Daniel DELGUSTE**



Vom 30. Juli bis 8. August fand in Zacatecas, etwa 600 km nördlich von Mexico-City die Folkloriada 2016 der CIOFF® statt. Auf Einladung der CIOFF-Sektion Mexico hatten sich hier 50, auf traditionelle Tänze ihrer jeweiligen Länder, spezialisierte Gruppen, zusätzlich zu dutzenden Mexikanischen Tanzgruppen eingefunden. Darunter auch eine speziell von der UGDA aufgestellte Tanzgruppe, die sich seit Juni 2015 vorbereitet hat.

Unter dem Titel "National ICH Project" hatten sich hier 21 Tänzerinnen und Tänzer, sowie eine 4-köpfige Live-Band zusammengefunden, die Luxemburg bei dieser FOLKLORIADA würdig vertreten haben.

"ICH" oder "PCI" stehen hier als englisches oder französisches Kürzel für "Intangible Cultural Heritage" respektive "Patrimoine Culturel Intangible", eine Definition die von der UNESCO® geschaffen wurde für alle mündlich übertragenen Brauchtümer, Kunstformen, Tänze und Musik, aber auch Kunsthandwerk oder Kinderspiele, die riskieren verloren zu gehen. Dem Erhalt dieser kulturellen Traditionen wird mehr und mehr Bedeutung zugemessen, und CIOFF® ist einer der großen Partner der UNESCO für diesen Erhalt.

In Luxemburg stellt die UGDA die lokale CIOFF-Antenne und sah sich als solche bemüht, ein ICH-Projekt auf die Beine zu stellen, um neue Interessenten an die Luxemburger traditionellen Tänze und Brauchtümer heran zu führen, um eben diese in Mexiko dar zu bieten. Dies ist dann auch insofern gelungen, als fast die gesamte Truppe nicht aus den existierenden Volkstanzgruppen kam, sondern zu 90% aus neuen Interessenten bestand, und dies aus 10 verschiedenen Nationalitäten. Diese Multikulturalität, war dann auch ein Alleinstellungsmerkmal, das in Mexiko sehr auffiel, da die "Luxemburger" Truppe fast alle gängigen Sprachen hatte,

und somit mit allen anwesenden Gruppen direkt kommunizieren konnte.



Das Proben hatte sich gelohnt. Die Truppe des "Luxembourg National ICH Project" bot in Mexiko solide Bühnenshows und fiel auch durch seine sauberen Musikarrangements auf, die ein Maximum an Klangfarben aus der kleinen Besetzung (Sopransaxophon, Klarinette, Akkordeon und Bass) holten.

Auftritte fanden statt in Zacatecas, Nochislan, Trancoso, Queretaro und Mexiko Stadt. Immer wieder frisch motiviert durch das begeisterungsfähige Mexikanische Publikum, das bei jeder Gelegenheit sehr zahlreich erschien, zeigte das Luxemburger Team Höchstleistungen. Riesige Bühnen mit den dementsprechenden technischen Installationen von großen PA-Systemen bis hin zu Grossbildschirmen, aber auch großes Publikum. Viele Veranstaltungen fanden vor

tausenden Leuten statt. Für die Umzüge in Zacatecas hatten sich hunderttausende entlang des Parcours aufgestellt, und begrüßten jede musikalische oder tänzerische Einlage mit viel Applaus. Auch die vielen spontanen Anfragen für Souvenirphotos wenn man sich im traditionellen Kostüm durch die Strassen bewegte, waren ein unvergleichlicher Einruck. Für alle Teilnehmer war das Festival so ein sehr großes Erlebnis. Und für viele Zuschauer, aber auch viele der teilnehmenden Gruppen kam Luxemburg so überhaupt auf die geistige und musikalische Landkarte.



Denn gerade musikalisch wusste unsere Combo auch immer wieder zu überzeugen, durch Multikulturalität einerseits, sowie auch durch spartenübergreifendes Jamsession-Repertoire. Hier ging von Volkslieder aus aller Herren Länder, über internationale Tanzmusik bis hin zu Jazz und Salsa Alles. Auch dies war unter den vielen Gruppen ein Alleinstellungsmerkmal.



Das „Luxembourg National ICH Project“ war somit ein sowohl würdiger, wie auch repräsentativer Darsteller des zeitgenössischen Luxemburgs. Dies mit Darstellung der traditionellen Tänze und Melodien unseres Landes, unter dem Zeichen der doch einzigartigen Luxemburger Multikulturalität.

### Besonderer Dank

So ein Projekt kann nicht funktionieren ohne Infrastruktur und persönlichen Einsatz.

Wir möchten dann auch hier noch speziell der Gemeinde Kopstal und der Harmonie Kleinbettingen danken für das zur Verfügung stellen der Probenräume, die ein intensives Probenprogramm von 2 bis 3 mal in der Woche über ein Jahr erlaubt haben.

Wir möchten den Luxemburger Volkstanzgruppen Uucht-La Veillée, La Ronde und Vallée des 7 Châteaux danken, sowie deren Tanztrainer, für die konstruktive Zusammenarbeit.

Insbesondere aber wollen wir Susanne Kramer danken, die trotz großer familiärer Probleme, sich die Zeit genommen hat für die vielen Proben, in der Sie ihr Wissen über luxemburgische Volkstänze an die Truppe vermittelt hat. Darüber hinaus hat sie unzählige Stunden für das Herstellen der traditionellen Kostüme aufgewendet, und durch diesen Einsatz, den Erfolg dieses Projektes überhaupt möglich gemacht.



### Wer ist CIOFF® ?

CIOFF steht für „Cercle International des Organisateurs de Festivals Folkloriques et d'Arts Traditionnels“. Mitte der 60er Jahre stellte sich für viele Organisatoren von Folklorefestivals immer wieder die Frage des Umgangs mit den internationalen Tanztruppen. In Zeiten des kalten Krieges insbesondere auch des fairen Umgangs mit den jeweiligen Bedürfnissen, sowohl der Tänzer und Musiker als auch der Organisatoren. So wurde dann eine Art weltweiter Dachverband geschaffen, mit Sitz in Paris, der eine Charta mit identischen Bedingungen für alle Festivals ausarbeitete. An diese Charta halten sich seither viele Festivals\*.



CIOFF® wuchs, und erfüllte nach und nach größere Bedürfnisse, wurde mehr und mehr zur Kontaktstätte für Landesverbände, und auch immer noch in Zeiten des kalten Krieges zur Begegnungsstätte zwischen Ost und West. Mit Ende des kalten Krieges kam nun eine neue Rolle dazu, nämlich die, zur Erforschung und Erhaltung der mündlich übertragenen Kulturen beizutragen. Seither sind CIOFF®-Kongresse auch immer Foren zum Austausch der Überlieferungs-traditionen, sowie zu deren Verbesserung.

Als solche wurde CIOFF® zum wichtigen Partner der UNESCO® ernannt, die sich ja den Erhalt und die Überlieferung der traditionellen Künste zu einer Hauptaufgabe gemacht hat.

Luxemburg ist CIOFF-Mitglied über die UGDA, und im Sektor Zentral Europa aktiv. Unsere Vertreter bei CIOFF® sind Susanne Kramer, die zur Zeit den Vorsitz des Sektors hat, und Rob Köller, der auch als Delegierter bei der nächsten CIOFF® Welt-Generalversammlung in Fiuggi/Italien dabei sein wird.



#### UGDA-Geburtstags-Show kommt zu Ehren

Der CIOFF-Zentralvorstand hat beschlossen, dass das anlässlich des 150ten Stiftungstages der UGDA geschaffene Bühnenspektakel „Päifemeedel – Danzebouf“, beim diesjährigen Weltkongress der CIOFF® in Fiuggi, als „Example of good Practice“ vorgestellt wird. Hervorgehoben wird hier insbesondere die Aufführung am vergangenen 8. Mai 2016 im Kulturhaus in Mersch. (siehe Artikel Seite 14).







NOTRE  
POINT  
COMMUN ?



Nous sommes membres Raiffeisen.

AVANTAGES  
OPERA



Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Devenez membre Raiffeisen et profitez des conditions préférentielles OPERA. Augmentez encore plus vos avantages en faisant de Raiffeisen votre partenaire bancaire privilégié. Découvrez tous les avantages OPERA avec votre conseiller dans l'agence Raiffeisen la plus proche ou sur [www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu). Chez nous, c'est vous le patron.



[www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)





FOLKLORIA MUNDIAL  
CAS MÉXICO  
STO - 2016

Site Internet: (352) 442 300 9932  
info@uniongrandducaluxembourg.com

**reesen a wueffillen**

Nos agences de voyages:

22, rue de Schelen	L-10295 Kallweier	Tél. 300146-60
16, rue des Bains	L-1212 Luxembourg	Tél. 300146-67
Shopping C. Topalé	L-2525 Mersch	Tél. 300146-60
20, r. de la Liberté	L-4216 Fehr/Alzen	Tél. 300146-65

Location voitures/autocars:

22, rue de Schelen	L-10295 Kallweier	Tél. 300146-60
--------------------	-------------------	----------------

**DEMYSCHANDELER**  
reesen a wueffillen

[www.demyschandelier.lu](http://www.demyschandelier.lu) | [info@demyschandelier.lu](mailto:info@demyschandelier.lu)

SEUL FABRICANT DE PIANOS AU LUXEMBOURG

**PIANOSELSEN**

VENTE ET LOCATION - NEUFS ET D'OCCASION

*l'art du vrai son*

2, route de Cruchten - L-7738 Colmar-Pont - Tél: +352 / 85 97 17  
Fax: +352 / 85 97 28 - [mail@pianoselsen.lu](mailto:mail@pianoselsen.lu) - [www.pianoselsen.lu](http://www.pianoselsen.lu)





voyages

**emile weber**

*höchstklassige reisen*

humboldt

Bei uns ist Ihr Urlaub  
in guten Händen.



*Reisen mit Qualität*



per Bus



per Schiff



per Flugzeug



per Bahn

Infotel: 40 28 28-1 [www.emile-weber.lu](http://www.emile-weber.lu)





## L'ECOLE INFORME

Photos : J.M. "Lupo" LUDOWICY • Marine CANEVET • Viviane HEINEN

### Communiqué du 15.09.2016



Monsieur Gilles Lacour, directeur adjoint à l'Ecole de musique de l'UGDA, va cesser, sur sa demande, ses activités au service de l'Ecole de musique de l'UGDA avec effet au 1er octobre. Nous le remercions vivement pour toutes les années pendant lesquelles il a travaillé dans notre équipe, qu'il a su enrichir par son savoir professionnel, ses compétences sociales et musicales et surtout par un engagement sans faille ! Nous regrettons de devoir nous séparer d'un collaborateur précieux, mais nous avons le plaisir de vous faire part que ce départ sera pour lui une nouvelle arrivée dans l'équipe du Ministère de la Culture au sein de laquelle nous lui souhaitons beaucoup de satisfaction et de succès.

Le Conseil d'administration et la Direction de l'École de musique de l'UGDA



Stage du NYWOL 2016 à Gérardmer (F) – Gilles Lacour, Dino Tomba, Martine Deprez



Concert du NYWOL, le 19.06.2016 au «Knuedler» – Paul Scholer, Gilles Lacour, André Heinen



Concert du NYWOL, le 12.04.2015 au Syrkus à Roodt-sur-Syre





*L'été en pleine action*

## **Fête de la musique**

Texte : **Christian ROYER** | Photos : **Alice ENDERS • André JANS, • J-P ZEIMES, Jean-Marie THEIN • Joëlle FLAMMANG**

Nombreuses manifestations initiées et organisées par l'Ecole de musique de l'UGDA se sont déroulées du 17 au 24 juin dans les villes et villages du pays, notamment à Bech-Kleinmacher, Bertange, Clervaux, Ettelbruck, Heisdorf, Lorentzweiler, Luxembourg, Mamer, Niederanven et Steinsel. Grâce à l'engagement exemplaire des responsables locaux, chargé(e)s de cours et élèves, l'Ecole a pu contribuer à nouveau à l'enrichissement et à la promotion de la musique avec l'organisation de concerts par des classes instrumentales à Bertrange, d'une promenade musicale spécialement organisée par l'Ecole de Musique du Canton de Clervaux, des animations musicales dans les Centre de services intégrés de soins pour seniors à Ettelbruck, Heisdorf et Niederanven, des concerts à l'Ecole fondamentale à Lorentzweiler et à Steinsel et notamment le parcours d'instruments pour les classes de l'Ecole fondamentale à Mamer. En 2017, la Commune de Schuttrange joindra l'initiative.







*L'été en pleine action*

## **Le NYWOL au Knuedler**

Texte : **Marine CANEVET** | Photos : **Viviane HEINEN**

Une fois encore les musiciens du National Youth Wind Orchestra Luxembourg ont été invités par le LCTO et la Ville de Luxembourg à donner un concert le 19 juin dernier sur la grande scène installée au Knuedler à Luxembourg-Ville à l'occasion de la Fête de la Musique.



Sous la direction de François Schammo, les 67 musiciens ont joué des pièces variées, présentées par la modératrice Joëlle Muller et ils ont enthousiasmé le public venu en nombre. Le Premier Ministre Xavier Bettel et la Bourgmestre Lydie Polfer ont aussi assisté au concert puis sont montés sur scène féliciter les musiciens et le chef d'orchestre pour leur travail. Bravo et merci au LCTO pour cette opportunité qui est, chaque année, très appréciée par les jeunes du NYWOL.



Suivez le NYWOL sur :

<https://www.facebook.com/nywoluxembourg>







*L'été en pleine action*

## Ouverture du Centre de jeunesse Marienthal du SNJ

Texte : **Christian ROYER** | Photos : **SNJ**

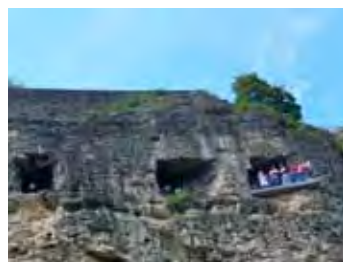
Le Service National de la Jeunesse avait sollicité l'Ecole de Musique de l'UGDA pour assurer l'encadrement musical pour l'inauguration officielle du Centre de Jeunesse Marienthal du SNJ le 8 juillet 2016 par l'ensemble instrumental des cours de musique des Communes de Bettendorf et Tandel. Les prestations des jeunes musicien(ne)s Lynn Duhr, Benjamin Frank, Luka Haagen, Nancy Heger, Noé Hoffmann, Noah Kneip, Jo Kraemer, Tim Kraemer, Rick Magar, Oliver Mainz, Ryan Matilde Da Luz, Jannik Michels, Carla Pott, Mylène Schleich, Gracinda Schleich-Cacao, Guy Schroeder, Jana Troes et Anne-Marie Winter, placés sous la direction de Tom Braquet, ont hautement été appréciées par les nombreuses personnalités présentes dont LL.AA.RR. Le Grand-Duc héritier Guillaume et La Grande-Duchesse héritière Stéphanie, le Ministre de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse Claude Meisch, le Secrétaire d'Etat à la Culture Guy Arendt et le Directeur du SNJ Georges Metz.



Une installation sonore spécialement composée par Tom Braquet et le lancement des ballons ont constitué le geste inaugural.







*Projets*

## ***Into the Wild - 1<sup>ère</sup> répétition en juillet pour Rainy Days***

Texte : **Christian ROYER** | Photos : **Viviane HEINEN** • **Paul SCHOLER**



Quelque 140 élèves et chargés de cours de l'Ecole de Musique de l'UGDA participeront à un nouveau projet dans le cadre du festival «Rainy Days» de la Philharmonie les 10 et 11 décembre 2016 à Luxembourg-Grund. Le 9 juillet a eu lieu la première répétition de l'installation sonore originale du compositeur suisse Daniel Ott (composition et conception, commande de la Philharmonie Luxembourg) et du dramaturge de Enrico Stolzenburg (mise en scène) dans les casemates, le Bockfels, la descente vers le Centre Culturel et de Rencontre Abbaye de Neumünster et dans l'Abbaye elle-même.

***Une installation spectaculaire à ne pas manquer en décembre !***







*L'été en pleine action*

## **Fête du personnel le 14 juillet au "Hennesbau" à Feulen**

Texte : **Christian ROYER** | Photos : **Marine CANEVET • Paul SCHOLER**

Avec sa «grillade» traditionnelle se terminait, le 14 juillet dernier, l'année scolaire 2015/2016 à l'Ecole de Musique de l'UGDA qui réunissait plus de 120 personnes, dont e.a. Louis Karmeyer, président honoraire, les membres du Conseil d'administration, la direction, le corps enseignant et le personnel administratif qui avaient trouvé le chemin au «Hennesbau» à Niederfeulen pour participer à cette festivité qui se déroulait dans une atmosphère tout à fait amicale et harmonieuse.



Dans son allocution, la présidente Martine Deprez remerciait chacun pour son travail au cours de l'année passée et soulevait les échanges fructueux qui se sont déroulés dans un excellent climat. La présidente a souligné l'importance d'un travail en équipe avant de remercier les responsables communaux de Feulen pour la mise à disposition gratuite de l'infrastructure qui permet depuis quelques années déjà de passer des bons moments avant de partir en vacances d'été bien méritées.





**lalux-Pension**  
**lalux-Golden Rent**  
**Vitaminez**  
**votre retraite !**



Retrouvez-nous sur:



**DKV**

Luxembourg



**DiGiCASH**<sup>®</sup>

SMART PHONE • SMART PAYMENT

**Le montant de votre pension légale sera bien inférieur à votre dernier salaire.**

La vie moderne a ses exigences et il sera dur de se contenter de moins au moment de votre retraite.

C'est maintenant qu'il faut agir et planifier sereinement cette nouvelle période de votre vie.

Votre agent vous propose une solution répondant à vos besoins. Il vous informe également sur les avantages fiscaux. N'hésitez pas à demander son conseil ou contactez notre service clientèle au téléphone: 4761-1.

**lalux - meng Versécherung**





*L'été en pleine action*

## **Musekswochen à Hollenfels et Marienthal avec concert sur la Séibühn**

Texte : **Christian ROYER** | Photos : **Paul SCHOLER**

En juillet ont eu lieu les traditionnelles «Musekswochen» à Hollenfels (66) et Marienthal (73) qui ont affiché complet avec 139 participants.

Pour la première fois la «Musekswoch Marienthal» s'est déroulée au nouveau Centre de Jeunesse Marienthal qui offre d'excellentes conditions pour des stages et colonies ([www.marienthal.snj.lu](http://www.marienthal.snj.lu)). Sur invitation du «Naturpark Oewersauer» l'orchestre de jeunes «UGDA MS Mariendall Youth Band» a été intégré dans le Festival «Water Art» par un concert exceptionnel sur la «Séibühn» le 23 juillet à Insenborn.

La première partie du concert «4 éléments» a été réservée à l'orchestre des jeunes comme concert de clôture du stage de l'Ecole de Musique de l'UGDA, auquel ont également participé des jeunes de la région.

La deuxième partie réunissait les 130 musiciens de la région du Parc Naturel (Musik Gemeng Bauschelt, Philharmonie Esch-sur-Sûre, Fanfare Concordia Eschdorf, Hareler Musek, Heischter Musek, Harmonie Grand-Ducale et Municipale Wiltz).

Le compositeur belge Bert Appermont avait assuré la direction du concert.

Un grand Merci au «Naturpark Oewersauer» !



*Musekswoch fir Ufänger*



*Musekswoch Mariendall*



*Concert Séibühn*



*Musekswoch fir Ufänger*



*L'été en pleine action*

## *Semaine Internationale de Musique*

Texte : **Marine CANEVET** | Photos : **Marita PAVLINOVIC • Marine CANEVET • Paul SCHOLER**

La Semaine Internationale de Musique (SIM) se déroulait du 22 juillet au 1er août 2016. C'est dans l'enceinte du Lycée Technique Agricole (LTA) et du Pensionnat Saint-Joseph d'Ettelbruck que l'Ecole de Musique de l'UGDA, grâce à ses partenaires européens : Associação Cultural da Beira Interior, Covilha (P), Association "Musique en Liberté" (F), Glazbena škola Josipa Hatzea (HR), iam (Internationaler Arbeitskreis für Musik), Bramsche-Malgarten (D), Lycee "Sdruzeni Rodicu Gymnazia Jiriho z Podebrad" (CZ), Orchestra Giovanile del Veneto, Selvazzano (Padova) (I), Servicio de Juventud, Ayuntamiento de Murcia (E), a accueilli 55 jeunes musiciens ainsi que des professeurs venant du Luxembourg, d'Allemagne, de France, de République tchèque, d'Espagne, du Portugal, d'Italie et de Croatie.

Vendredi, en arrivant sur les lieux, les habitués ont repris leurs aises et les jeux de présentations ont permis aux débutants d'apprécier l'ambiance.

Pendant ces dix jours les bâtiments ont vibré au rythme des répétitions de la chorale, de la musique de chambre et de l'orchestre. De gospel à symphonie les musiciens ont pu découvrir de nouvelles pièces venant de toute l'Union européenne : Béla Kovács, Georges Bizet, Benjamin Britten, Ney Rosauero, Luigi Bocchetini, Chris Hazell...

Au milieu de cet imbroglio de note le groupe a visité Schengen et découvert ou redécouvert l'origine de la mobilité européenne. Puis il a pu se détendre autour du lac de Remerschen, baigné par le soleil de l'été luxembourgeois. Quelques jours après, l'excursion s'est déroulée à Luxembourg-Ville et l'animation prévue a permis aux musiciens de faire le tour de la ville pour s'immortaliser devant les symboles et lieux luxembourgeois.

De plus la semaine était parsemée de workshops et de temps libre qui permettaient aux jeunes de se rencontrer et d'échanger. Il y avait aussi les présentations où les jeunes devaient montrer, en groupe, leur pays. Cette année la présentation des participants croates (nouveau partenaire) a été très appréciée par son contenu et son charme.



La semaine s'est terminée par des concerts, l'habitude animation musicale au cœur de la zone piétonne d'Ettelbruck le vendredi 29 juillet, le concert dans la salle des fêtes du LTA le samedi 30 juillet et le concert sur la Place d'Armes à Luxembourg-Ville le dimanche 31 juillet où certains musiciens ont invité le public à danser au rythme entraînant des cuivres.

En conclusion, après cette «SIM», de nouvelles amitiés se sont créées, les anciennes se sont renforcées et les participants ont de nombreuses histoires à raconter.







*La rentrée*

## ***Rentrée avec le personnel (Fouer)***

Texte : **Christian ROYER** | Photos : **Paul SCHOLER**

La rentrée a été fêtée lors d'une visite de la «Schueberfouer» avec dégustation d'un poisson frit avec une soirée conviviale qui s'est déroulée dans une excellente atmosphère en présence des présidents honoraires Louis Karmeyer et Robert Weyland, les membres du Conseil d'administration Martine Deprez, Gilbert Girsch, Robert Mamer, Robert Köller et André Heinen, du directeur Paul Scholer, de son adjoint Gilles Lacour et des membres du personnel administratif.



*La rentrée*

## ***Stages en octobre et novembre***

Photos : **Micky THEIN**

### **MIR SANGEN - CHANTONS ENSEMBLE - LET'S SING TOGETHER**

du 22 au 23 octobre 2016

Un Week-end de chant choral

- découvrir des répertoires variés luxembourgeois et du monde,
- technique vocale, respiration,
- travail rythmique...

En collaboration avec

INECC, Schëtter Gesank, Kulturkommission Gemeng Schëtter Regional Museksschoul Syrdall

Qui : jeunes (14- ) & adultes

Lieu : Salle "Bichelgrëichen" (1er étage) Campus "An der Dällt" à Munsbach

Dates :

Samedi, le 22 octobre et Dimanche, le 23 octobre 2016, avec représentation finale à 16h00

Intervenants

Jean-Paul MAJERUS, chargé de mission à l'INECC

Monica SPROß, chargée de cours de l'Ecole de Musique de l'UGDA

Participation aux frais

Etudiants : 6 € / Adultes : 12 € (y compris les frais des assurances) à virer sur le compte

BCEELULL IBAN LU59 0019 5603 7800 7000 de l'Ecole de musique de l'UGDA, mention «Mir sangen».

Repas facultatif : 20 € (sans boissons) à virer avec la participation aux frais.

### **ZESUMMEN SANGEN A MUSIZEIEREN SECH BEWEGEN AN DANZEN**

du 2 au 5 novembre 2016

Qui :

Elèves débutants : avoir au moins deux années de pratique instrumentale

Catégorie d'âge : de 10 à 15 ans (16 ans pour les cordes)

Séjour :

Centre d'Ecologie et de la Jeunesse et Auberge de Jeunesse à Hollenfels

Instruments admis et ateliers offerts :

Flûte traversière; Clarinette, Saxophone, Cuivres, Cordes, Chant choral et Danse.

Direction du stage : VAN DIJK Michelle

Participation aux frais : 158 € (à virer sur un des comptes bancaires de l'Ecole de musique de l'UGDA avec la mention «Zesummen sangen a musizéieren»)





*La rentrée*

## ***Formations continues à Bertrange***

Texte : **Christian ROYER** | Photos : **Paul SCHOLER**

Autour des réunions de service des chargés de cours par branche d'enseignement qui se sont déroulées le vendredi 9 septembre à l'Ecole de musique ArcA à Bertrange, l'Ecole de Musique de l'UGDA avait organisé deux formations continues et agréées par le Commissariat à l'enseignement musical. Dans le cadre de la Journée Mondiale du Coeur, le LRC Luxembourg Resuscitation Council a lancé une campagne de sensibilisation "Réagis !" qui vise à apprendre au grand public les premiers gestes qui sauvent en cas d'arrêt cardiaque. 21 enseignants ont participé à cette importante formation tenue par le Dr Uhrig, assisté par Carlo Clarens et Monique Majerus. Pour plus d'informations sur les activités du LRC : [www.lrc.lu](http://www.lrc.lu)



La deuxième formation se consacrait à la technique F.M. Alexander, qui selon Wikipédia se définit comme suit :

La technique F. M. Alexander permet à chacun d'apprendre à se défaire de certaines habitudes d'utilisation de soi qui interfèrent avec le fonctionnement naturel de l'organisme dans toutes les activités quotidiennes. Ces habitudes sont activées par la personne sans qu'elle s'en aperçoive (il s'agit par exemple du raccourcissement chronique du cou, des lombaires, le rétrécissement de la cage thoracique, etc.), ce qui altère le fonctionnement général de l'organisme (respiration, digestion, circulation, etc.), diminue l'efficacité, crée de la fatigue et peut avoir des conséquences lourdes à plus ou moins long terme sur la santé. La technique Alexander est une méthode d'éducation et ne s'apparente pas à une technique de relaxation ou une forme d'exercice.

La technique F. M. Alexander tire son nom de Frederick Matthias Alexander, acteur australien qui a commencé à formuler ses principes entre 1890 et 1900.



31 membres du corps enseignant ont participé à cette formation tenue par Patrick Krysis, professeur au Conservatoire de la Ville de Luxembourg.





Luxembourg Music Publishers

Biggest resource  
of sheet music made  
in Luxembourg!

Visit our online shop at  
[www.musicpublishers.lu](http://www.musicpublishers.lu)





*La rentrée*

## **33<sup>e</sup> Concours Jeunes Solistes**

Texte : Paul SCHOLER | Photos : J.M. "Lupo" LUDOWICY

# **33<sup>e</sup> Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes**

**Vents • Cordes • Piano**

avec

**Concours européen  
Gros Cuivres  
Percussion solo**

**Dimanche, 13 novembre 2016  
Conservatoire de la Ville de Luxembourg**

Sous le haut Patronage / Under the patronage

L.A.R. Le Grand-Duc Jean et la Grande-Duchesse Joséphine Charlotte (†)

ÉPREUVES DU CONCOURS (Entrée libre aux épreuves)

de 9h00 à 17h00 (Auditorium, Salle Polyvalente, Chorale, Conférence, Studio et  
Musique Militaire)

A 18h00 à l'Auditorium :

Concert de clôture avec la participation de jeunes solistes et ensembles, lauréats de différents Concours Membres de l'Union Européenne des Concours pour la Jeunesse (EMCY) et du Concours «Take two to Six» 2e concours Jazz, Pop, Rock de 2015

Proclamation des résultats : vers 19h15

Entrée gratuite au concert, mais réservation obligatoire :

Tél : 22 05 58-1 • Fax : 22 22 97 • [www.ugda.lu/ecomus](http://www.ugda.lu/ecomus)

avec le soutien financier du Ministère de la Culture







## ***Luxembourg Music Publishers***

*Music Publications made in Luxembourg*

Luxembourg Music Publishers a.s.b.l. est une association sans but lucratif fondée en Novembre 2013 et soutenue par le Ministère de la Culture.

L'objectif principal est de promouvoir les compositeurs luxembourgeois ou proches de notre pays par l'édition et la vente de partitions de leurs compositions. LMP informe sur les compositeurs publiés dans le catalogue, sur leurs activités artistiques, relie vers leurs sites personnels et offre également des informations sur des artistes, ensembles ou associations actifs dans ce répertoire. Les publications devraient permettre également d'enrichir sensiblement les répertoires d'études et d'examens de nos écoles de musique et conservatoires.

Dans un premier temps, les activités de publication de LMP ont été principalement axées sur les compositeurs vivants. Entretemps, la majorité des compositeurs luxembourgeois contemporains est publiée par LMP.

Notre association a récemment obtenu un soutien financier important de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte de Luxembourg, afin de publier les oeuvres majeures de compositeurs des générations précédentes. Nous allons bientôt offrir un aperçu représentatif du patrimoine musical luxembourgeois.

Depuis la collaboration étroite avec l'Institut européen de chant choral Luxembourg, le champ d'activités s'est élargi au répertoire du chant choral.

Le catalogue de LMP offre actuellement près de 350 publications. Elles sont toutes d'un grand intérêt, aussi bien de par leur contenu musical que de par leur importance pour le répertoire instrumental.

La production est basée sur le concept «print on demand». Chaque partition est numérisée, enregistrée avec notre référence personnelle et la référence ISMN, stockée sur disque dur et imprimée lors d'une commande. Le temps de réponse à une commande est très court.

Le magasin en ligne de notre site offre différentes possibilités d'achat: l'achat direct avec son module de paiement PayPal ou par virement bancaire, ou les méthodes plus traditionnelles comme les commandes par e-mail ou par voie postale.

### **Conseil d'administration:**

Claude Krier, Président  
Alexander Müllenbach, Vice-Président  
Camille Kerger, Vice-Président  
Pierre Christen, Secrétaire  
Claude Crauser, Trésorier

### **Contact:**

Luxembourg Music Publishers a.s.b.l.  
"An der Schmëtt"  
7, rue de l'Ecole  
L-6934 MENS DORF  
<http://www.musicpublishers.lu>  
[info@musicpublishers.lu](mailto:info@musicpublishers.lu)





Activités internationales

## Jeunes Talents / Young Talents

Texte : Paul SCHOLER | Photos : Marine CANEVET • Paul SCHOLER

### Jeunes Talents / Young Talents

Lauréats de concours membres de l'EMCY

Vendredi, 11 novembre 2016

Concert de midi, 12h30

l'Eglise Protestante Luxembourg-Ville

Entrée libre



Concert de midi du mars 2016



Activités internationales

## Camp Peacegarden

Texte : Christian ROYER | Photos : Ecole • Warren WELDON

Dans le cadre des activités internationales, deux jeunes talents, à savoir Philippe Neumann et Luca Wolff, ont participé du 17 au 30 juillet 2016 au «International Music Camp Peacegarden» aux USA, sans oublier la semaine internationale de la Musique à Ettelbruck, échange européen réalisé dans le cadre de «Erasmus/Jeunesse en Action» qui a réuni 55 jeunes de différents pays d'Europe, et ce pour la 32e fois.

avec le soutien financier du Ministère de la Culture



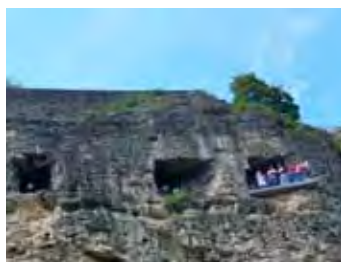
### CHERCHONS UN LOGEMENT

pour notre jeune volontaire européenne à partir de janvier 2017 jusqu'au décembre 2017.

Contact :

École de musique de l'UGDA,  
Keith Wirrell, tél : 22 05 58-39 ou  
22 05 58-1, courriel : [ecole@ugda.lu](mailto:ecole@ugda.lu)





*Projets*

## ***Into the Wild - Rainy Days 10 et 11.12.2016***

Texte : **PHILHARMONIE LUXEMBOURG** | Photos : **Viviane HEINEN • Paul SCHOLER**

10.12.2016 16 :00 (Samstag / Samedi)

11.12.2016 16 :00 (Sonntag / Dimanche)

Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster

École de Musique de l'UGDA

Daniel Ott, composition

Enrico Stolzenburg, dramaturgie



Daniel Ott / Enrico Stolzenburg : The Bock, Festung Europa. Ein Panorama (création, commande Philharmonie Luxembourg)

Vêtements d'extérieur recommandés, le spectacle se déroulera dans la cour. /

Bitte dem Wetter angemessene Kleidung tragen, die Aufführung findet im Außenbereich statt.

Durée / Dauer ~30 / Entrée libre / Freier Eintritt

Dans le cadre de «into the wild» – rainy days 2016

Production Philharmonie Luxembourg

Coproduction Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster et l'École de Musique de l'UGDA – Union Grand-Duc Adolphe

En coopération avec la Ville de Luxembourg – Service des Parcs, Luxembourg City Tourist Office

[www.rainydays.lu](http://www.rainydays.lu)

Die Festung Luxemburg war bis zur Schleifung 1867 das «Gibraltar des Nordens». Daniel Ott, Enrico Stolzenburg und Hunderte junger MusikerInnen der UDGA verwandeln im Festival rainy days den Bockfelsen in ein klingendes Panorama, in ein Symbol dieses mächtigen Europas, an dessen Küste aktuell Hunderttausende stranden, Zuflucht suchen oder auf dem Weg dorthin sterben. Das Publikum steht im Hof der Abtei Neumünster, Blasorchesterklang hüllt den Bockfelsen ein, die Petrusse wird zum Meer, es entwickelt sich ein tosendes Klangkontinuum voller kleiner Bewegungen und Klangaktionen aus den Kasematten, von ganz oben, aus den Gärten, vom Fluss her. Zahlreiche Schlagzeuger bringen die Materialien vor Ort zum Klingen, Lautsprecher öffnen einen Assoziationsraum von Demonstrationen in Deutschland, Griechenland, Ceuta und Melilla über Polizeisirenen, Muezzinrufe und Wassergeräusche bis hin zum Artikel 14 der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte in Morsecode : «Jeder hat das Recht, in anderen Ländern vor Verfolgung Asyl zu suchen und zu genießen». Was ist Europa heute ? Eine «Insel der Seligen» oder ein Rettungsboot ?





## Musekschoul meets Militärmusek

Texte : KINNEKS Bond | Photos : J.M. "Lupo" LUDOWICY



### ÉCOLE DE MUSIQUE DE L'UGDA / MUSIQUE MILITAIRE GRAND- DUCALE *VOICES & WINDS*

DIMANCHE  
05.03.2017  
18:00



18,00 €  
9,00 €

La prévente démarrera le 01.11.2016.



#### Musique Militaire Grand-Ducale

#### Elèves et enseignants de l'Ecole de musique de l'UGDA

##### Direction

Major Jean-Claude Braun (Orchestre)  
Jeff Mack, Barbara Pierlot, Joëlle  
Wiseler (Chœurs d'enfants)  
Marc Dostert (Chœurs d'adultes)  
François Schammo (Préparation des  
élèves instrumentistes de l'Ecole)

##### Coordination générale

Manou Walesch

##### Soutien

École de musique de l'UGDA,  
Commune de Mamer, Musique  
Militaire Grand-Ducale, Kinneks-  
bond, Centre Culturel Mamer

« Musekschoul meets Militärmusek » est le grand projet choral et instrumental réunissant les élèves de l'Ecole de musique de l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) et les musiciens de la Musique Militaire Grand-Ducale sur la scène du Kinneksbond, Centre Culturel Mamer.

Un chœur d'enfants et un chœur d'adultes spécialement constitués pour l'occasion et composés d'élèves des classes de solfège, de chant et de chant choral, accompagnés de leurs chargés de cours, côtoieront le grand Orchestre de la Musique Militaire Grand-Ducale dans lequel joueront également des élèves d'un niveau avancé de l'Ecole de musique de l'UGDA.

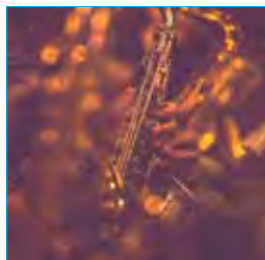
Cette soirée musicale propose de mettre la jeunesse à l'honneur, avec un programme choral et instrumental de choix.

**Préprogramme dans le foyer du Kinneksbond, Centre Culturel Mamer à partir de 17:30.**

Nous cherchons des choristes (S / A / T / B) – jeunes et adultes pour compléter le chœur, surtout des voix d'hommes.

Informations : téléphone (22 05 58-1) ou par mail ([ecole@ugda.lu](mailto:ecole@ugda.lu))





# Musek, dee wäertvollsten Unterrecht fir d'„Liewen a Gesellschaft“.

2. Deel

Text : Jos. KREINTZ

An deenen nofolgende geschichtleche Recherchen gëtt versicht z'erweisen, datt d'Konscht, fir äis besonnesch d'Musek, d'Essenz ass vum mënschlechen Empfangen, wat zum bessere Begräife vun all deem gesellschaftleche Geschéie féiere misst.



Ugefaang mat „Ofschnëtter äus der Welt-geschicht, déi, wou een se gesäit, sinn se gräisslech, brutal a verdäiwelt.“

„D'Geschicht vun de Sproochen, den Denka-Konschtaarten ass voll vu schéinen a léiwe Biller a Bléiën.“

**Herrmann Hesse (1877-1967)**



Nom israelleschen Unis-Prof, **Yuval Noah Harari**, a sengem Buch „Sapiens“, liewen d'Stämm vun de Jeeër-Sammler scho ronn 20.000 Joer ënner deene Konditiounen, déi besonnesch dat äquatorialt Klima duerch

d'Reebëscher méiglech mecht. Mais och duerch eng équilibréiert Ernierung, sënnvoll orientéiert a gesond Aktivitéiten, nieft dem stännege Versuch schéi Musek ze maachen a sech mënschlech gerecht ze verhalten. Niewebäi bemierkt, se konnte sech bis elo bei brutalen Iwwerfäll, nach ëmmer mat Zäiten am Bësch verstoppen a blouwen direkt-grondsätzlech verschount vun eisen onmënschleche „Fortschrëtter“, mat Kricher, Revolutionen, Épidémien, Hongersnout, asw.

Dem Harari seng Beschreibungen iwwer d'Jeeër-Sammler entsprechen de Feststellunge vum Sarno bei de Pygmäen. Feststellungen, déi sech souguer net ënnerscheede vun deenen, déi ägyptesch Pharaoen viru 5.500 Joer gemat hunn, a ronn 5.000 Joer duerno och de griecheschen Historiker, **Herodot (484-420 v.Chr)**, de „Papp vun der Geschicht“.

Hei, e puer Daten äus dem Harari sengem Buch, dat onbedéngt ze rekommandéieren ass; an dat äis och verleet zou der nofolgender kompriméierter Gesellschaftsanalyse :

D'allgemeng Entwécklung vun der mënschlecher Sapientia (Sagesse, Klugheet) hätt virun 150.000 Joer ugefaang a sech eréicht 80.000 Joer duerno an der kognitiver Phase zom Erkennen, Verstoen a Verhale gefouert. Zur Kultur, d.h. beaarbechten a fleegen, koum et virun 11.000 Joer äusschliesslech am Ackerbau, d'Agrikultur. Zënter 500 Joer gëtt et déi wëssenschaftlech Fuerschung, wouräus, virun 250 Joer, déi industriell Revolutioun entstoung a viru 50 Joer d'Perfektion vun der Informatik.

Bei dëser aktueller technologescher Situatioun, déi sech

permanent ännert, oder erweidert, ginn all wëssenschaftlech Informatiounen systematesch automatiséiert, a mat der Hëllef vun den Digital-léieren an -dispositiounen be- a veraarbecht. Gemooss gëtt dobäi no nanomètreschen Echellen.

All déi Virgänge beschränke sech allerdéngs net nëmmen op d'Industrietechnik. Mais, wat nom Harari besonnesch geféierlech gëtt, ass déi „biotechnical revolution“, déi d'Enn vum Sapiens géiwen erbäiféieren, well et Machinne sinn, déi d'Follech vun de viräusdirigéierte Virgänge, Bestëmmungen a Kommunikatiounen, d'Logiciels, äusféieren. Den Harari warnt virum onmënschlechen an éiwegen „amortel cyborg“. Hie beschreift äusféierlech, déi cybernetesch Gefor vun dëser „kënstlecher Intelligenz“. Eng Gefor, déi och souguer erkannt gouf vum Bill Gates, de Grënner vum Microsoft, a vu sengem Millardärsfrënd, den Elon Musk, deen ë.a. Räumschëffer erfënn a lancéiert.

De Musk proposéiert de Moment 37 Universitäts-Projeeën ze finanzéieren, fir d'IA (Intelligence Artificielle) an de Grëff ze kréien.

Un ee Beispill iwwert déi immens Gefor duerch d'Industrie-technik, musse mer onbedéngt hei erënnern.

De 26. September 1983 haten, deemols nach manner intelligent Computer, nobäi en Atomkrich veruersaacht. Dee mënschlech denkenden russesche **Kolonel Stanislaw Petrow** hat d'Computer-Informatioun : amerikanesch Atomrakéite wieren um Wee no Russland, bezweiwelt a seng militäresch Verflichtung, bei deeër Ukënnegung, direkt Atomrakéiten op amerikanesch Stützpunkten ze schéissen, ignoréiert. Dat mat der Remark : „Ech lançéieren keen drëtte Weltkrich.“ Haut kënnt de Petrow an der ganzer Welt zu Éieren. Eleng schonns duerch deen him zoubeduechte Film „The Man Who Saved The World“. Eleng deen Titel misst dach jidderengem ze denke ginn. Well, „Zënter



Hiroshima a Nagasaki ass d'Enn vun der Welt ganz liicht méiglech“. Ee Gléck, oder net ? si mir jo protégéiert duerch amerikanesch Stützpunkten mat Atomrakéiten, hei vir an der Äifel !

De **Stephen Hawking** mécht wuel déi wäertvollsten Äusso zou der technologescher Entwécklung mat der Remark : „wa se zu kognitive Wëssenschafte féiert, ass et déi gréist Erfindung an der Mënscheetsgeschichte, wann net, dann ass et déi läscht“.

Deemno wiere mer bei deeër méiglechst läschter Evolutioun ukomm. A gleewe mer dem Harari, da sinn d'Wëssenschaftler am Silicon Valley schonns iwwerzeegt, datt den Dout nëmmen

en technologesche Problem wier, dee spéitstens an 200 Joer kéint geléist ginn. Iwwerliewen géiwen dann awer nëmmen déi, déi woussten mat der technologescher Verdommungsstrategie, souwuel an der Expansioun, an de Finanzen wéi am Handel, sech deen duerzou erfuerderte Muechtberäich ze schafen.

Wou, a wéiwäit, gëtt de Moment nach nom Wëlle vun der Allgemengheet wirtschaftlech, gesellschaftlech, wat jo demokratesch an sozial soll heeschen, décidéiert? An, och wann et elo wuel iwwerdriwwen klénkt, soll een dach, am Kontext vun deem wat an der Welt geschidd, sech onbedéngt emol froen: si mir net um Wee a wéiwäit si mir nach ewech vun enger ökonomescher Arméi-Politik, wéi se z.B. ë.a. am Land vum „Hellege Retter“ praktizéiert gëtt? An deem Sënn, duerzou hei dat frappanste Beispill:

Vu 1977 bis 1980 huet en héichgradéierten, iwwerfromme a konservative Mann zu San Salvador bestänneg an ëffentlech zou sozialer Gerechtegkeet opgeruff. Dat, nodeems säi Kolleg de Jesuit Rutilio Grande mat zwéi Begleeder, den 12. März 1977, vun engem „Muerdgeschwader“ op der Strooss ëmbruecht gouwen. Dunn eréicht huet hien verstanen, wéi d'Politik a sengem Land géif fonktionéieren a wat him kënnt bevirstoen. Och gouf hie gewuer, datt hien: - wéinst sengen Opriff, senge Bréifer un d'Presidenten, Arturo Armando Molina a Jimmy Carter, senge Protester un de Vatikan -, niewt 40 aneren, déi mënschlech a sozial aktiv waren, op der Arméi-Lëscht sténg, fir vun der asozialer Regierung éliminéiert ze ginn. Den 23. März 1980 gouf den **Äerzbëschof, Oscar Romero**, während sengem Déngscht um Altar vun der Herz-Jesu-Basilika erschoss. Zwar gouf hien den 23. Mee 2015 duerfir séileg gesprach, kee Wuert awer gouf ee gewuer iwwert säi Mäerder, dee bis zou sengem Doud, 1992, fir äis onbekannt blouf, mais am Salvador, räichlech grouss unerkannt ginn ass. E gouf souguer President vum Parlament.

Haut ginn och d'Touriste gewuer, datt et liewensgeféierlech am El Salvador ass; mais net nëmmen do:



D'Organisatioun fir Mënscherechter „**Freedom House**“ zielt 47 Länner ob bei deenen et keng biergerlech Rechter gëtt an d'Fräiheet massiv ageschränkt ass. An 9 vun deene

Länner diktéieren, dacks no monarchisteschem Prinzip, brutal Potentaten mat Folter a Mord. Se bleiwen dobäi ongestéiert, well se z.B. Petrol oder Äerdgas, Seid oder Bamwoll verkafen oder e Militärstützpunkt ofréieren, fir d'Fräihandelsexpansiounsgier ze begéinstegen. Derniewt gëtt et 58 Länner, wou d'Pressefräiheet nëmmen deelweis ageschränkt ass, wat jo och an der EU virkënt, wéinst deene politesch géierften oder selwer gebastelten Ökonomie- oder Finanz-Krisen. Tëscht 2000 an 2014 sinn a Mexiko 88 Journaliste gefoltert an ëmbruecht ginn.

Als Konklusioun schreift „Freedom House“, et liewen nëmmen 1/6 vun de Mënsche do, wou Pressefräiheet besteet.

Wéi zynesch awer dee Begrëff „Fräiheet“ ka mëssbräucht ginn, beweist äis de slowenesche Philosoph, **Slavoj Žižek**, a sengem Buch „Trouble in Paradise“. A sengem Land heescht et: elo nom kommunistesche Regimm, sinn d'Leit fräi ze liewen,

ze léieren, ze schaffen, ze wunnen, asw, alles wéi se wëllen. Mais kee veréit hinnen, datt déi duerzou néideg Bedingungen nëmmen existéieren, fir déi wéineg oder eleng herschend Oligarchen oder ... Monomanen.

Kann et sinn, datt kee versteet oder verstoe wëllt, wat sech wéi politesch, ökonomesch, gesellschaftlech a kulturell entwéckelt?



„Wéi gouwen déi räich Länner ëmmer méi räich an déi aarm ëmmer méi aarm?“ A, wuer steiere mer hinn? fret sech de norwegeschen Ökonomist, **Erik S. Reinert**; Konferenz zou Lëtzebuerg, de 25.02.2015.

Dem Reinert seng Recherche baséieren op zwou wesentlechen Dimensiounen: Zäit a Raum, d.h. Geschicht a Geographie. Wier z.B. déi aktuell praktizéiert Globaliséierung op enger Analys vun de wirtschaftleche Maartverhältnësser a Geschichtsereignësser vun de betraffene Partner opgebaut, géif et net déi weider Finanzkrisen a Veraarmunge ginn. Falsch ass och ze behaupten, d'Kapazitéit vun eiser Konkurenz kënnt nëmmen dann eropgesat ginn, wa mer eise Liewensstandard géiwen erofsetzen.

Wann d'Griechen dat endlech begraff hunn, da sinn si um Wee zou de Virschléi vum **Thomas Robert Malthus (1766-1834)**, briteschen Ökonom an anglikanesche Geeschtlechen, deen a sengem Gesetz fir d'Populatioun schreiw: „mir dierfen näischt deenen Aarme ginn, well déi si responsabel fir den démographeschen Zouwues. A wat mer deenen Aarme ginn, musse mer klauwe bei deene Gudden\*. Besser ass, déi Aarm sichen ze verschwannen oder d'Geschicht éliminéiert se“. (\* the braves?)

Des Weideren warnt de Reinert d'EU virun engem Fräihandels-ofkommen mat den USA. Eisen Industriesektor wier duerfir ze rudimentär, am Verglach mam amerikaneschen, wat zou enger Katastroph fir äis géif féieren. Ë.a. zou der „Entindustrialisierung“, déi eng „Entagrarisierung“ an eng „Entvölkerung“ géif bréngen. Beispiller zou esou enger Entwécklung ginn et weltwäit scho genuch. Erënnere mer nach kuerz un den Herrmann Hesse; „Ofschnëtter äus der Weltgeschichte si, wou een se gesäit, gräisslech, brutal a verdäiwelt“.

Mais, bei all deem aktuellen „Trouble“, Misär, „Éliminatiounen“ asw, gëtt et awer glécklecherweis musikalesch Erreignësser, déi Hoffnung versprieche op eng méi demokratesch, méi sozial a méi mënschlech gerecht Gesellschaftsuerdnung.



Déi wuel frappanste Beispiller duerzou gëtt et an Amerika. Do, wou een dat kaum erwaart a wou et besonnesch néideg ass. Et existéieren hei an alle gréissere Stied „Coffee Houses“ mat hauseegene Gitarristen a

Liddersänger. Des Weideren gëtt et an Amerika keng Universitét ouni Owestreffen vu Studenten, déi op d'mannst de Refrain vu Folksongs äuswendeg kennen an, wéi an de „Coffee Houses“, matsangen. Z.B. ë.a. „My brothers are all others, yellow white





and brown“.

Déi gréisste Leeschtung an dem Aktiounsfeld vum amerikanesche Volleksgesank muss sécherlech dem **Pete Seeger (1919-2014)** zougeschriwwen ginn.

Hien huet ufanks, ëm 1950 zesumme mam **Woody Guthrie (1912-1967)** a mat senger Fra, **Toshi Aline Onta (1922-2013)**, déi bescht bekannte Folksongs-Festivals organiséiert, huet Lidder komponéiert oder arrangéiert iwwer Léift, Fridden, Bridderlechkeet, de Chômage an d'Ëmweltverknaschten. D'Toshi huet zou deenen Theeme Filmer réaliséiert. All dës geleschten Aarbechte ware fir si besonnesch geféierlech an der Zäit, wéi de J. MacCarthy Juegt op „sorcières“ gemat huet. Mais de Martin Luther King hat „a Dream“ de Seeger „a Hammer“ an den Obama konnt sech erlaben, wéi si ze denken „We Shall Overcome“.

#### QUELLEN :

- „Das Glasperlenspiel“ Herrmann Hesse, 1943 [www.dieterwunderlich.de](http://www.dieterwunderlich.de)
- „Sapiens“ Yuval Noah Harari, 11.09.2014 : [www.theguardian.com](http://www.theguardian.com)
- „Handbuch der ägyptischen Pharaonen“ Jürgen von Beckerath, 1951
- „Herodot“, [de.wikipedia.org](http://de.wikipedia.org)
- Bill Gates an Elon Musk : [www.google.lu](http://www.google.lu)
- themanwhosavedtheworldmovie.com/#trailer
- Freedom House : [de.wikipedia.org](http://de.wikipedia.org)
- Trouble in Paradise“ Slavoj Žižek 2014, ISBN 978-0-241-00496-8
- How Rich Countries Got Rich...and Poor Countries Stay Poor“ Erik S. Reinert, 2008. Levi Economics
- Institute of Bard College
- „Initiation à l'économie politique, Dr. A. Luwal, Éditions Brepols, Bruxelles, 1965
- „American Folksongs“ [www.allmussic.com](http://www.allmussic.com)

## Parrainez les actions de l'UGDA

Par ses activités diversifiées, multiples et souvent aussi novatrices, riche de ses traditions et de son passé, l'UGDA contribue grandement à l'essor du mouvement associatif en général et de la culture en particulier dans notre pays.

Or chaque année, la réalisation du programme d'activités de la fédération repose en grande partie sur le soutien de partenaires institutionnels et privés.

C'est pourquoi nous nous permettons de faire appel à votre générosité pour soutenir les activités de la fédération de cette année par le versement d'un don selon l'une des formules proposées suivantes :

- en adhérant au Comité d'honneur (à partir de 25 €),
- en adhérant au Comité de patronage (à partir de 50 €).

Le don déductible est à verser sur l'un des comptes de l'UGDA ci-après

**CCPL LU10 1111 0043 0032 0000 • CCRA LU89 0090 0000 1883 9001 • BCEE LU51 0019 8000 0531 8000**

avec la mention correspondante «UGDA - Comité d'honneur» ou «UGDA - Comité de patronage».

L'UGDA fera parvenir aux donateurs un certificat de don pouvant être joint à la déclaration d'impôts.

Les donateurs et sponsors seront publiés dans la brochure du Congrès fédéral de l'UGDA en janvier 2017.

## Du «Sur Mesure» pour les chefs ou futurs chefs de chœur

L'INECC propose, aux stagiaires en direction de chœur, un cursus pluridisciplinaire adapté aux attentes et aux besoins de chacun. Outre le cours de direction de chœur où seront abordées l'étude des œuvres, la gestique, les techniques de direction, l'approche du répertoire.... un complément de formation en technique vocale sera proposé.

#### Public concerné :

Chef de chœur débutant ou confirmé, chef de pupitre, choriste

#### Intervenants :

Camille Kerger, Jean-Paul Majerus et Andy Loor

#### Ce cursus comprend :

6 à 12 cours de 1h, répartis entre octobre 2016 et mai 2017

#### Dates :

Suite à votre inscription le formateur vous contactera pour établir avec le stagiaire un calendrier personnalisé des cours

#### Tarif :

90 € (pour 6 cours) (150 € pour 12 cours)

**Inscription :** [info@inecc.lu](mailto:info@inecc.lu)

[www.inecc.lu](http://www.inecc.lu)



Reese mat Bus, Flieger a Schëff

voyages  
**vun unsen**

Tél. 236 222 1 / [info@unsen.lu](mailto:info@unsen.lu) / [www.unsen.lu](http://www.unsen.lu)



## 22<sup>e</sup> Conférence Internationale de l'I.G.E.B.

*"Internationale Gesellschaft zur Erforschung und Förderung der Blasmusik"*

Texte : **Francis PIETERS** | Vice-Président IGEB

«La Musique à vent, miroir de notre société» était le thème de la 22<sup>ème</sup> conférence internationale de l'Association Internationale pour la Promotion et l'Étude de la Musique à Vent (I.G.E.B.) qui a eu lieu cette année du 21 au 26 juillet à Oberwölz en Styrie (Autriche).

Elle réunissait une quarantaine de congressistes en provenance de 10 pays Européens (Allemagne, Autriche, Belgique, Espagne, France, Grèce, Italie, Luxembourg, Norvège et Portugal), du Canada et de 8 états des États-Unis d'Amérique et dont 30 ont présenté un exposé et trois une présentation sous forme de posters. Les sujets étaient fort variés : il y avait des exposés historiques, biographiques, pédagogiques et techniques, des analyses de nouvelles compositions et des réflexions sur les effets de la globalisation dans le monde des orchestres à vents. La conférence a eu lieu au sein du très beau Musée de la Musique à Vent à Oberwölz qui fut longtemps la plus petite ville d'Autriche.

Comme à l'accoutumée les exposés étaient encadrés par plusieurs concerts réalisés par des ensembles et orchestres de la région.

L'inévitable excursion emmenait les congressistes en train à vapeur vers la belle ville de Tamsweg où ils pouvaient assister

à une procession religieuse et une fête folklorique, toutes les deux hautes en couleurs et encadrées par de bonnes sociétés musicales.

N'oublions pas l'accueil chaleureux et l'hospitalité exemplaire de la population et des autorités locales, concrétisés par plusieurs réceptions et repas permettant de déguster les saveurs du pays. Le repas d'adieu avait lieu dans un chalet à 1500 m. d'altitude dans une ambiance typiquement autrichienne. N'oublions pas l'important contact social avec les échanges d'informations et de connaissance, élément crucial de ces rencontres biennales réunissant des musicologues des quatre coins du monde pour échanger le fruit de leurs recherches dans le domaine de la musique pour orchestres et ensembles à vents.

En absence du président Bernhard Habla, le soussigné a essayé de le remplacer pour le mieux. Le secrétaire général Damien Sagrillo et le trésorier Doris Schweinzer méritent toutes nos félicitations pour l'impeccable organisation.

Comme toujours, les exposés seront publiés ultérieurement dans un volume de la série «Alta Musica».

Pour plus d'informations veuillez consulter le site Internet d'I.G.E.B. ([www.igeb.net](http://www.igeb.net))



Les participants de la conférence I.G.E.B. devant le musée autrichien de la musique à vent





## Musikus, der Musikladen, jetzt auch in Diekirch

Text : Robert KÖLLER | Photos : Robert KÖLLER



Pünktlich zum Schulanfang machte in der rue St. Antoine in Diekirch die neue Filiale des MUSIKUS, seine Türen auf. Der in Zusammenarbeit mit Stage Musik in Sandweiler operierende Spezialist für Blasinstrumente und Perkussion aus Bofferdingen, hat somit eine Anlaufstelle im Norden geschaffen, in der sowohl Schüler der Musikschulen und Konservatorien ihr Notenmaterial beziehen können, als auch die Instrumentalisten auf ihre Kosten kommen.

Blasinstrumente, Perkussion, aber auch Gitarren und Elektronisches Gerät werden hier angeboten. Natürlich gibt es alle Accessoires und Verbrauchsmaterialien wie Kordel, Saxophon- und Klarinettenblättchen, Mundstücke, Saiten, Stimmgeräte, Spezialöle und Reinigungsmaterial.

Interessant ist auch die Auswahl an hybrid- und elektronischen Klavieren der Marken Casio und Vivo, die es erlauben auch in kleinen Wohnungen seinem Hobby nachzugehen.

Wer ein Instrument testen möchte kann das bei Musikus tun, es gibt einen besonderen Probraum, in dem man sich ausgiebig mit einem Instrument beschäftigen kann, ohne den Ladenbetrieb zu stören.

Musikus und Stage Music werden geleitet von Putty Fischer und Menn Disteldorf. Die Boutique in Diekirch wird betreut von Max Hoffmann. Natürlich besteht der Laden in Bofferdingen weiterhin, wo auch das Reparaturatelier funktioniert. Das Reparatur-Team besteht aus Jean Garcia für die Blechblasinstrumente, Nissim Malki für Holzblasinstrumente und Saxophone sowie Menn Disteldorf für Klaviere, Gitarren und Perkussion. Ab sofort können aber auch Instrumente die eine Reparatur benötigen in Diekirch abgegeben und abgeholt werden.

Wir wünschen den Inhabern viel Erfolg !



ENTREPRISE DE COUVERTURE

**Metty Weyrich & FILS**

[www.veyrich.lu](http://www.veyrich.lu)

nach Maß

**EXCLUSIV VON Fischer**

Fischerkleidung GmbH  
Kleiderfabrik + Bekleidungshaus  
D-77978 Schweighausen  
Tel. +49 (7826) - 9667-80  
Fax +49 (7826) - 9667-99  
info@fischerkleidung.de

In Zusammenarbeit mit:  
Modehaus Fischer in Nennig  
Tel. +49 (6866) - 330  
mail@mode-von-Fischer.de

**VEREINSKLEIDUNG**

[www.fischerkleidung.de](http://www.fischerkleidung.de)  
Bitte Prospekt anfordern!



## Services

### Bofferdange

Atelier de service après-vente

Vente et location : instruments à percussion, accessoires vent et percussion, petit assortiment de partitions

### Diekirch

Vente et location : instruments à vent, guitares, claviers électroniques, accessoires vent et percussion, câbles, grand assortiment de partitions

## Atelier

Notre atelier de service après-vente à Bofferdange est tenu par trois spécialistes (pour instruments à vent (cuivres et bois), guitares, claviers et percussion) ayant plus de 30 ans d'expérience.

## Cours de musique

### 3 à 5 ans

Starter Kids (à Bofferdange)

### 5 à 7 ans

Music Kids (à Bofferdange)

### À partir de 7 ans

Cours de percussion latine, de batterie, de guitare électrique, acoustique et classique et d'ukulélé (du lundi au samedi à Bofferdange ou selon disponibilité à Diekirch)







Format vum Buch: 27 x 21 cm  
gebonne mat hoarden Deckelen

Buch huet 344 Säiten, dovun

- 47 Säite Revue vun de Manifestatiounen am Jubiläumsjoer
- 105 Säiten Historique vun der Chorale Municipale
- 31 Säiten Historique vun der Chorale Minettsro'sen
- 28 Säiten Theaterchronik vun der Chorale Municipale
- mat ville Biller vun deene lëschten Theaterstécker

**d'Buch kascht 50 €**

**100 JOER CHORALE MUNICIPALE  
50 JOER CHORALE "MINETTSRO'SEN"  
SCHÉFFLENG 2014**

D'Buch ass ze kréien

- duerch Iwwerweise vu **50 € op den CCPL** vun der Chorale Municipale Schéffleng  
**LU71 1111 0228 4550 0000** mam Vermierk "**Livre Anniversaires**"
- op eisen **Theatervirstellungen Enn Januar 2017** kritt der d'Buch **an der Oweksess** ze kafen  
(weider Informatiounen um Tel. 54 88 74 oder iwwer Email [cms.schiffllange@pt.lu](mailto:cms.schiffllange@pt.lu))

Société Mandoliniste  
„La Lyre“ Godbrange asbl  
mat hierem Jugendensemble



**G  
A  
L  
A  
C  
O  
N  
C  
E  
R  
T**

invitéieren op hieren Galaconcert



ënnert der Leedung vum Patrick Christen

Sonndes den 16. Oktober 2016  
um 17.00 Auer am Centre  
Culturel „Am Duerf“,  
Jonglënster

Reservéieren  
kënnst dir all Dag  
no 19.00 Auer per Telefon  
iwwer den **621 166 817**  
oder per Mail [lalyre@gmx.com](mailto:lalyre@gmx.com)

Preis: 10 €    Schüler: fräi



# HIERSCHTCONCERT



HARMONIE  
VICTORIA  
TÉITENG  
asbl





Harmonie Municipale  
Mondorf-les-Bains asbl

**22/10/2016**

an der Schungfabrik zu Téiteng  
um 20.00 Auer

Entrée: 10€ / Studenten: 5€

[www.hvt.lu](http://www.hvt.lu)



## 2<sup>nd</sup> European Music Competition for Concert Bands - Fanfare Orchestras - Brass Bands

April, 29<sup>th</sup> and 30<sup>th</sup>, 2017, Philharmonie Luxembourg

Texte : Paul SCHOLER | Photos : J.M. "Lupo" LUDOWICY



After 2013, the Luxembourg music federation Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) organizes in 2017 the 2<sup>nd</sup> European competition for wind orchestras in collaboration with the Philharmonie Luxembourg, in the framework of their concert cycle "Fräiräim".

The competition is open to wind and youth orchestras (concert bands, fanfare orchestras and brass bands) from all countries, and especially from Europe.

Artistic director of the competition is the renowned conductor Jan COBER.

The competition includes one level (highest levels : level A, national division, concert division, 1<sup>st</sup> division ...) and three different categories (Wind Orchestra • Fanfare • Brass Band). Wind and youth wind orchestras compete together in their category.

**Winners 2013 :** Koninklijke Harmonie van Thorn (NL) • Fanfareorkest De Hoop Stellendam (NL) • Brassband Buizingen (B)

**Application will be closed by November, 30th 2016.**

**Further information on the website [www.ugda.lu](http://www.ugda.lu).**



Fanfareorkest De Hoop Stellendam (NL)

**Champions 2013 :** Koninklijke Harmonie van Thorn (NL) • Fanfareorkest De Hoop Stellendam (NL) • Brassband Buizingen (B)

**Anmeldefrist ist der 30. November 2016.**

**Genaue Informationen (Reglement, Pflichtstücke) auf dem Internetportal [www.ugda.lu](http://www.ugda.lu).**



Brassband Buizingen (B)



Koninklijke Harmonie van Thorn (NL)

## 2. Europäischer Musikwettbewerb für Blasorchester - Fanfareorchester - Brass Bands

29. und 30. April 2017, Philharmonie Luxembourg



Nach 2013 organisiert der Luxemburger Musikverband Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) 2017 den 2. Europäischen Musikwettbewerb für Blasorchester, in Zusammenarbeit mit der Philharmonie Luxembourg, im Rahmen des Konzertzyklus "Fräiräim". Eingeladen sind sinfonische Blasorchester und Jugendorchester (Harmonieorchester, Fanfareorchester und Brass Bands) aus allen Ländern und insbesondere aus Europa.

Die künstlerische Leitung des Wettbewerbes obliegt dem bestbekannten Dirigenten Jan COBER.

Der Wettbewerb sieht eine einzige Leistungsstufe vor (Höchststufe, Niveau A, Nationaldivision, Konzertdivision, 1. Division ...) sowie drei verschiedene Kategorien (Harmonie • Fanfare • Brass Band). Orchester und Jugendorchester konkurrieren gemeinsam in ihrer Kategorie.



Après 2013, la fédération luxembourgeoise de musique Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) organise en 2017 en étroite collaboration avec la Philharmonie Luxembourg dans le cadre de la série "Fräiräim", le 2<sup>e</sup> Concours européen pour orchestres à vent (harmonie, fanfare, brass band). Le Concours est ouvert aux meilleurs orchestres à vent et orchestres de jeunes de tous les pays, et notamment des pays européens.

La direction artistique du concours a été confiée au chef d'orchestre de renom Jan COBER.

Le concours prévoit un seul niveau de difficulté (degré supérieur, niveau A, division nationale ...) et trois différentes catégories (Harmonie • Fanfare • Brass band). Les orchestres et orchestres de jeunes concourent ensemble dans la même catégorie.

**Champions 2013 :** Koninklijke Harmonie van Thorn (NL) • Fanfareorkest De Hoop Stellendam (NL) • Brassband Buizingen (B)

**Date-limite des inscriptions : le 30 novembre 2016.**

**Informations détaillées (règlement, œuvres imposées) sur [www.ugda.lu](http://www.ugda.lu).**





*Orchestre Symphonique Rumelange*

**LE CERCLE,**

*Sous le Haut Patronage  
de Son Excellence Gregor Schusterschitz  
Ambassadeur d'Autriche*



AMBASSADE  
D'AUTRICHE  
LUXEMBOURG

**CONCERT: ALLES WALZER**

**Dimanche, le 23 octobre 2016 à 17heures  
au Centre Culturel à Rumelange**

**Direction: Georges Wagner**

**Présentation: Denise Puraye**



**ENTREE : 20 EURO + Frais port**

**RESERVATION / VENTE: LUXEMBOURTICKET: 47 08 95 1**

**CAISSE DU SOIR: 20 Euro**



Samschdeg

**29.10.2016**

19.00 Auer  
zu Biissen am Festsall  
am Veräinshaus

Les Soirées  
Musicales  
de Biissen



Lëtzebuerger Owend mat de  
**COJELICO'S JANGEN**  
de Lëtzebuerger Comedian Harmonists



Hameschmier oder  
Kéisteller op Commande

Reservatioun vun de Plazen  
a vun den Hameschmieren / Kéistelleren

um Telefon: 691 429 899 an 26 88 52 85 (Doris Ley-Abokaitis; no 17.00 Auer)



# Singing Ladies Monnerech

Nous voulons chanter ensemble!

Notre programme: des chansons de partout dans le monde, rock, pop, comédie musicale, film et parfois un peu plus classiques.

Notre programme actuel: Counting Stars, Stay with me, Happy Together, Try, It's my Party, Hello, Brave, Pendel, et encore beaucoup d'autres chansons...

Quand et où?

Nous apprenons nos chansons en participant à des répétitions régulières.

\* Si tu as entre 6 et 15 ans, tu viendras à des répétitions tous les mardis et jeudis de 18h30 à 19h45.

\* Si tu as plus de 16 ans, tu y viendras toutes les 2 à 3 semaines dans la semaine ou le weekend.

\* Si tu n'es pas au pays des répétitions individuelles sont possible.

\* En plus tu peux écouter les chansons sur notre Dropbox pour les apprendre.

\* Nous organisons également des weekends de répétition.

Notre salle de répétition est à Mondercange.

Avant les concerts, bien sûr, nous avons des répétitions communes.

On trouvera une solution pour chaque Lady qui aimera rejoindre notre groupe.

Nous sommes à la recherche de jeunes filles et de dames pour un groupe jeune et dynamique.

Intéressée?

Comment peux-tu participer?

Ecris un mail à notre directrice:

[nadine.kleman@yahoo.de](mailto:nadine.kleman@yahoo.de)

**Singing Ladies Monnerech**  
**Un project de la Chorale Princesse Marie-Astrid**





## E Gebuertsdaysconcert fir d'Muselfénkelcher Gréiwemaacher

Spektakel vum "Choeur régional de Lorraine"

Text : Nora EMERING-NEU | Fotoen : Steve HOPP • Paul FOHL

Mam Léid "Welcome" hunn de Kanner- an de Jugendchouer Muselfénkelcher den 28. Mee hire Gebuertsdaysbesuch, de "Choeur Régional de Lorraine" mat hirem Dirigent Jacky Locks zu Maacher begrüsst. Den Ensemble aus der Lorraine an hire Chef, deen an der franséischer Chouerszene dorrech Optrëtter mat grousser Choristebesetzung op der Bühn an op TF1 bekannt ass, hunn dësen Owend fir de Muselfénkelcher hire 40. Gebuertsdag zu Maacher gesongen.

Si hunn d'Maacher Bühn bei all Stéck dorrech d'Ausdröckskraaft vun hire Stëmme a mat eener minimaler, mee iwwerzeegender Choreographie verwandelt, an de Publikum an di verschiddenst Ambiancen entféiert : op de mëttelalterleche Parvis vun der Paräiser Kathedral Notre Dame, wou d'Sänger wéi verzweiwelt Obdachloser ronderëm geiert sënn an em Hëllef gebiedelt hunn (*Les sans papiers* / Comédie musicale : *Notre Dame de Paris*); an e Stuech um héije Mier, wou se d'Bewegung vun de Wellen mat turquoise Stoffbunnen imitéiert hunn (*Dès que le vent soufflera* / Renaud); an d'afrikanesch Savann tèschent Léiwen an Antilopen (*Le cercle de la vie* / Comédie musicale : *Le Roi Lion*) oder an d'Welt vum englesche Rock (*Bohemian Rhapsody* / Queen) a vill anerer.

Et war am richtege Sënn vum Wuert e bewegenden a ganz bewegten Optrëtt : kaum e Léid mat eener statescher Opstellung vun de Choristen. A weil Musik bekanntlech verbënnt, hunn déi zwee Chéier dat letzt Léid (*Le paradis blanc* / Michel Berger) zesumme gesongen.

Kaum waren di letzt Noute verklungen, du ass e risege Gebuertsdayskouch virun d'Bühn bruecht ginn, an di houfreg Grënner vun de Muselfénkelcher, Adely (Dirigentin säit 40 Joar) a Jean-Pierre (Präsident während 40 Joar) Urwald-Krier hunn e virun der Kuliss vun eem begeisterte Publikum zesumme mat der neier Präsidentin Christiane Schiltz-Urwald opgeschnidden a mat "hire" Muselfénkelcher gedeelt.

Happy Birthday Muselfénkelcher ! Ad multos annos !





Theaterfrënn Bieles presentéieren  
am Festsall vun der Gemeng zu Bieles:

# Mat enger Zéif am Waasser



op Lëtzebuergesch iwwersat vum Marc Herman  
verbessert an ëmgeschriwwen fir de Bieleser Theater vum Nadine Ewerling

## Première:

Samschdes, den 5. November 2016	20h00
---------------------------------	-------

## Virstellungen:

Sonndes, den 6. November 2016	18h00
-------------------------------	-------

Samschdes, den 12. November 2016	20h00
----------------------------------	-------

Sonndes, den 13. November 2016	18h00
--------------------------------	-------

Samschdes, den 19. November 2016	20h00
----------------------------------	-------

Sonndes, den 20. November 2016	18h00
--------------------------------	-------





## Luxembourg Philharmonia

Ehrung für Martin Elmquist und Marie-Thérèse Schroeder

Text : Robert KÖLLER | Photo : LUXEMBOURG PHILHARMONIA

Anlässlich des Junikonzerteres von *Luxembourg Philharmonia* in der Philharmonie, bei dem unter anderem die 5. Symphonie von Schostakowich auf dem Programm stand, wurden 2 Mitglieder des Orchesters mit der "Croix de Mérite" der UGDA ausgezeichnet. So Dirigent *Martin Elmquist*, für sein 20-jähriges Wirken bei diesem Orchester.

Seiner hervorragenden Arbeit ist zu verdanken, dass *Luxembourg Philharmonia* heute als Amateurorchester immer wieder mit großen Leistungen aufwarten kann, und sogar internationale Solisten gerne mit diesem Orchester auftreten.

Ausgezeichnet wurde aber auch *Marie-Thérèse Schroeder-Hartmann*, die mit über 90 Jahren immer noch als aktive Musikerin unter den ersten Geigen sitzt, (fast) keine Probe und kein Konzert auslässt, und so mit ihrer Begeisterung und Beständigkeit ein Beispiel gibt für alle Jüngeren.



UGDA Generalsekretär Robert Köller, ebenfalls Mitglied des Orchesters Luxembourg Philharmonia, Dirigent Martin Elmquist, Präsident Romain Bis, Marie-Thérèse Schroeder und Raymond Peters, Mitglied des UGDA Zentralvorstandes

**Zwee Staark Partner fir Lëtzebuerg**

le plus grand magasin d'instruments  
de musique au Luxembourg

**stage music** play music

feel better

Pianos digitaux, Keyboards, Synthétiseurs, Batteries, Percussions, Guitares, Amplificateurs, Tables de mixage, Sonorisation, Equipement DJ, Software, Microphones avec et sans fil, Equipement pour enregistrement, Partitions et livres de méthode.

Une équipe sympathique et compétente vous accueille et vous conseille en 5 langues

Heures d'ouverture:  
mardi - vendredi de 9:30 à 18:30  
samedi de 9:30 à 18:00

stage music • ZC Hohkaul • route de Luxembourg  
L-5230 Sandweiler (En face de la station de contrôle pour voitures)  
Tél: +352 26 15 91 • Fax: +352 26 35 28 67  
email: info@stagemusic.lu

**+352 26 15 91** [www.stagemusic.lu](http://www.stagemusic.lu)

**Musikus.lu**  
"vue Musiker fir Musiker"

**Musikus Boufer**  
221, route de Luxembourg, L-7374 Bofferdange  
méindes: 14:00-18:00  
dönschdes - freides: 10:00-18:00 Auer  
samschdes: 9:30-13:30  
Tel: 332592

**Musikus Diekirch**  
5, rue St. Antoine L-9205 Diekirch  
dönschdes - freides: 14:00-18:00 Auer  
samschdes: 9:00-17:00 Auer  
Tel: 26 56 16 66  
E-Mail: info@musik.us.lu  
[www.musikus.lu](http://www.musikus.lu)

Verkauf vun Blas-, Percussiouns-,  
Saiten- an Tasteninstrumenter  
Nouten vun all Genre  
an Accessoiren  
Service Après-Ventes  
[www.musikus.lu](http://www.musikus.lu)



Äre Concert op der Tél  ? De neie Partenariat vun der UGDA an apart TV mecht et m  glech! apart TV ass d   optimal Plattform fir   re Concert ze present  ieren. Am Virfeld hutt Dir d'M  glechkeet a Form vun engem Interview   re Concert z'annonc  ieren. De Concert g  tt **integral** mat 3 Kamera'en opgehol   an op apart TV gewisen.

E Souvenir-deen herno op enger DVD festgehalen g  tt an sou och secher net verluergeet. De Preis fir all Member vun der UGDA l  it bei **500 EUR**. Fir weider Informatiounen sch  ckt eis eng E-Mail op [info@apart-tv.lu](mailto:info@apart-tv.lu) oder rufft eis um 26 37 44 37 un.



## DAS Top-Ereignis in der Blasmusik: **Die Grossherzogliche Militärkapelle Luxemburg trifft auf das Heeresmusikkorps 300 Koblenz**

Am Donnerstag, dem 10. November 2016,  
um 20.00 Uhr  
im Musikkonservatorium  
der Stadt Luxemburg



**Eintrittskarten: 15. - EUR**  
Reservierung: bei der Billetterie Centrale  
Luxembourg-Ticket • Tel. (+352) 49 08 95-1  
Mail: [ticketlu@pt.lu](mailto:ticketlu@pt.lu) • [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)

Für Mitglieder der "Fr  nn vun der Militärmusek":  
Verbilligte Eintrittskarten    10.-   .  
Bestellung (max. 2 pro Mitglied) durch überweisen auf CCPLLULL LU19 1111 1371 3776 0000





## Harmonie Municipale Esch-sur-Alzette «HME goes Garda»

Text : Yves SCHMARTZ | Fotoen : Alain BARTOLI

«HME goes Garda» - unter diesem Motto organisierte die Escher Harmonie municipale zwischen dem 28. August und 4. September 2016 eine musikalische Reise mit Bekannten und Freunden ins sonnige Italien. Neben den kulinarischen und kulturellen Erlebnissen, waren sicherlich die zwei von der Escher Phalanx dargebotenen Konzerte die absoluten Highlights dieser Fahrt.

Dienstags, den 30. August durfte die HME open-air vor der altherwürdigen Arena von Verona konzertieren. Unter der musikalischen Leitung seines Chefdirigenten Jean Thill präsentierte das symphonische Blasorchester sowohl italienische als auch luxemburgische Werke, wie „Nabucco“, „Great Themes from Great Italian Movies“, „The Godfather Saga“ oder „Mumm Séiss“ - Ouverture, usw. Die zahlreichen ausländischen und einheimischen Zuschauer würdigten die dargebotene Leistung mit viel Applaus.

Den offiziellen Rahmen des Konzertes bildeten zu Beginn einladende Worte des Vertreters der Stadt Verona, sowie des Escher Schöffen Dan Codello, der in diesem Zusammenhang die enge Verbundenheit zwischen Italien und Luxemburg, insbesondere durch die zahlreichen italienischen Einwanderer seit Ende des 19. Jahrhunderts speziell in der Minettmetropole erwähnte.

Aus Anteilnahme und im Gedenken an die vielen Opfer der jüngsten Erdbebenkatastrophe in Italien erklangen zu Beginn des Konzertes zunächst die italienische und dann die luxemburgische Nationalhymne. Diese emotionale Geste der HME und die

zutreffenden Worte von Dan Codello wurden von den Italienern begeistert aufgenommen.

Das gleiche offizielle Ritual eröffnete auch am 2. September ein zweites Konzert; diesmal in Garda, direkt am weltberühmten See. Die Anwesenden werden das spezielle Ambiente dieses Konzertes so schnell nicht vergessen.



Der musikalische Abend fand in Zusammenarbeit mit dem lokalen Chor „La Rocca di Garda“ statt und Hunderte begeisterter Zuschauer erfreuten sich der dargebotenen Leistungen und reagierten mit einer spontanen Standing Ovation.

Musikalisch abgerundet wurde das Konzert mit der lokalen Hymne des Gardasees „Gioiello d'Italy“, in einer gemeinsamen Aufführung von der Escher Harmonie municipale und dem „Coro La Rocca di Garda“.

Nicht nur die zahlreichen Musiker der HME mit italienischen Wurzeln werden diese Konzertreise in bester Erinnerung behalten.



Die Harmonie Municipale Esch-sur-Alzette in Verona



Film-Show-Concert

# Let's zap!

Org. Fréisenger Musek  
Direktioun - Claude Pelzer



Wéini? um 20:00 Auer  
Wou? zu Fréiseng an der neier Sportshal

Ouverture um 19:00 Auer

Entrée - 5 Euro  
Kanner bis 12 Joer si fräi!

En Deel vum Erléis geet un den Télévie  
Centre de Promesse Fréiseng




Musikfestschouer  
Chorale Musikfestschouer Kannerchouer Jugendchouer

D'Prouwe vum Kannerchouer (vu 6 Joer un bis d'5. Schouljoer) sänn  
dänschdes vu 19.00 - 19.45 Auer am Proufsall vum Centre culturel zu  
Gréiwemaacher.  
De Kannerchouer steet ënnert der Leedung vum Nathalie Laurent.

D'Prouwe vum Jugendchouer (vum 5./6. Schouljoer un bis sou laang  
ee will) sänn dänschdes vun 19.00 - 20.15 Auer an donneschdes vun  
19.30 - 19.45 Auer.  
De Jugendchouer steet ënnert der Leedung vum Ivar Ibanez.

Lescht fir matzeman?  
Da meit dech u bal der Presidentin Christiane Schiltz-Urwald  
(christiane.schiltz@education.lu) oder komm einfach an d'Prouf.



# Spueneschen Owend

Samschdes den 12. November ab 19.30 Auer  
am Centre Culturel "Beim Nössert" zu Biergem

## Flamenco Show mat "Spanish Dance"

### Orchester "Reflex" mam Jeannot Conter

Menü & Sangria &  
Entrée  
Tapas 30,- €  
Paëlla 35,- €  
Tapas a Paëlla 45,- €

Umeldungen bis spéitstens  
04. November  
um 57 08 70, 691 67 84 15,  
info@liddenfrenn.lu

Organisateur



Entrée ouni den Menü 15,- €





## A VENDRE

### Tuba Basse

Willson BBb 3100 FA5 4 pistons + palette, + trigger, excellent état, avec coffre.

Prix : 6.800 € (à discuter)

Contact : 621 23 53 07, rudi.debouw@gmail.com

### Drumset

Mapex Meridian Birch 5 Set + Istanbul Agop Xist mat Transporthuss (14" Hi-Hat, 16" Crash, 20" Ride) + Tama HT530 1st chair Throne.

Alles ass an engem gudden Zoustand.

Prais : 900 € (à discuter).

Weider Informatiounen oder Fotoën ob Ufro.

Contact : pierrmer@hotmail.fr

### Etui pour saxophone alto

Etui PRO TEC pour Saxophone Alto "PB304" avec sangle et emplacement séparé. Etat neuf (Achat 01/2015).

Prix : 120 € (Prix d'achat : 170 €)

Contact : 75 97 79 / 621 77 19 07, miaandan@pt.lu

### Orgue électronique "Johannus - Opus 30"

année 1997, 3 claviers, état neuf, car peu joué, excellent état de fonctionnement.

Photos sur demande !

Prix : 6.000 € (à discuter).

Contact : 621 63 33 46 ou paul.hermes@email.lu

### Saxophone tenor

Saxophone Tenor "Ray Charles", weinég gespillt, gold matt, 3 Becquen, Gigbag.

Contact : 691 213 313, nicky@pt.lu

### Drumset

Tama Superstar Fusion en bon état, (2008)  
Inclus : Cymbales Zildjian, Hardcase HN48W.  
Non inclus : pied Hi-Hat, batteur pour grosse caisse, tabouret.

Prix de vente 1.200 € (prix neuf : ± 2.000 €).

Détails et photos : <https://miliis.ch/batterie/>  
Contact et informations : [batterie@miliis.ch](mailto:batterie@miliis.ch)  
ou 691 87 89 45

### 3 Marching Snares avec harnais

Marque : Premier, modèle : Military. Bon état.

Prix neuf : 900 € (par snare),  
prix de vente : 400 € (par snare).

Contact : 621 19 60 67, rarend@pt.lu

### Basson

Marque : Adler.

Prix : 3.950 € (à discuter).

Contact : 39 99 97 / 621 71 58 07, mmausen@pt.lu

### Saxophone Alto

Marque/modèle : Buffet Crampon S1.  
Tampons à remplacer.

Prix : 700 € (à discuter)

Contact : 691 17 07 65, mimutetange@yahoo.de

### Keyboard

Marque/modèle : Casio CTK 900, état neuf.

Prix : 250 €

Contact : 621 28 85 02, arodde@pt.lu

### Piano

Marque/modèle : Yamaha S4. Accordé en avril 2015. Le transport n'est pris en charge.

Prix : 24.500 €

Contact : 621 28 85 02, arodde@pt.lu

### Trompette Sib CONN

Das Instrument stammt aus dem Jahr 1923, hat Seriennummer und Original Koffer.

Es handelt sich um ein Unikat, das Instrument spricht hervorragend an und ist in gutem Zustand.

Preis : 1.000 € (verhandelbar).

Kontakt : 621 14 66 48 / 26 81 17 84, hirt paul@pt.lu

### Piano droit Yamaha

Modèle : E110N

Année 1999. Etat neuf. Finition : Laqué noire.

Tabouret incl. A enlever à Luxembourg ville.

Prix de vente : 2.600 €

Contact : 621 34 31 93, verot@pt.lu

### Concert Trommel

D'Lënster Musek verkeeft eng "Concert Trommel" vun der Marque Ludwig. Gréisst 16 x 28" (420 x 720 mm). Tadelosen Zoustand.

Präis : 500 € (Neiwäert : 1.035 €).

Kontakt : 78 91 83, nic.olinger@tango.lu

### Saxophon-Alto

Marke : Julius Keilwerth, Modell : ST 90 Series IV, 3 Jahre alt. Die Tragetasche kann als Rucksack benötigt werden und hat genügend Stauraum für Ordner, Notenbücher und Zubehör.

Preis : 750 Euro.

Kontakt : 26 74 75 77 / 621 27 12 98,  
[swsimonebw@gmail.com](mailto:swsimonebw@gmail.com)

### Hautbois

Yamaha YOB 431 (semi-automatique).

Achat en 2007, entièrement révisé en septembre 2013. Très bon état, adapté pour débutants.

Prix : 2200 € (+ accessoires)

Contact : [mauro.sabatini@education.lu](mailto:mauro.sabatini@education.lu)

### Scène de théâtre

L'association "Belairer Schoultheater Prénz Guillaume" met en vente sa belle scène de théâtre qui se compose de podiums, panneaux pour coulisse, escaliers, rideau...

Le dossier avec un listing des parties composantes, des plans, des photos ainsi que des factures d'acquisition est disponible sur le site internet de l'UGDA [www.ugda.lu](http://www.ugda.lu) (rubrique Annonces - à vendre).

La scène avec tous ses éléments est stockée au sous-sol de l'Ecole primaire de Belair. Une visite est possible sur rendez-vous.

Prix : 17.500 €

Contact : 661 73 20 43 ou isa\_boss@internet.lu

**MUSIC & TOOLS**

Vente  
Location  
Réparation d'instruments



2 rue Michel Weiter L-2730 Luxembourg  
[info@musicandtools.lu](mailto:info@musicandtools.lu)  
[www.musicandtools.lu](http://www.musicandtools.lu)  
Tél./fax: 26 52 38 87



*imprimerie*  
**Heintz**

15, rue Robert Krieps • Boîte Postale 15 • L-4702 Pétange  
Tél.: **50 71 41** • Fax: 50 39 39 • e-mail: [heintz@pt.lu](mailto:heintz@pt.lu)



«Fräiraim»

26.11.16

# «Music & Dance»

Harmonie Municipale Esch-sur-Alzette  
École de Danse Sara Eden



**Harmonie Municipale Esch-sur-Alzette (Escher Stadtmusek)**  
**Jean Thill** direction  
**École de Danse Sara Eden**  
**Conservatoire de la Ville de Luxembourg**  
**Michèle Nègre** danse classique  
**Lionel Droguet** danse classique  
**Émilie Duval** soprano  
**Serge Schonckert** ténor

26.11.2016 20:00  
Grand Auditorium  
Samedi / Samstag / Saturday  
Navette gratuite Esch-Philharmonie  
Inscription par e-mail: [schanenm@pt.lu](mailto:schanenm@pt.lu)

En collaboration avec l'Harmonie  
Municipale Esch-sur-Alzette &  
l'École de Danse Sara Eden

Programme: Mozart et Juliette  
Sergei Prokofiev: Romeo et Juliette (extraits) / Auszüge  
2<sup>e</sup> partie: Broadway  
Extraits de: Cats, Chicago, Grease, Jersey Girl  
Soprano: Mary Rodgers, Sergei in the Park, The Wizard of Oz

Tickets: 15 / 25 / 35 €  
(<27 ans 9 / 15 / 21 €)

(+352) 26 32 26 32  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

Partenaires officiels



Partenaires de l'association des musiciens



Mercedes-Benz



COMMUNAUTÉ  
D'ESCH-SUR-ALZETTE  
MUNICIPALITÉ

## A VENDRE

### Xylophone

Marque/Modèle: Heuvrard - Junior 2 octaves  
Clavier Padouk accord Xylo (avec pied en X réglable en hauteur), très bon état

Prix: 400 € (à disc.)

Contact: tél. 661 69 07 01, email: manon39@pt.lu

### Xylophone

Marque/modèle: Adams Academy XSLD35, Octaves 3½, avec housse de protection.

Très bon état.

Prix de vente: 750 €

Contact: 621 23 93 07,  
email: lcancelin@hotmail.com

### Batterie Electronique

Marque/modèle: Roland V DRUMS TD-11KV avec ampli Roland PM-03.

Très bon état.

Prix de vente: 1.350 €

Contact: 621 23 93 07,  
email: lcancelin@hotmail.com

### Bongo

Marque/modèle: Meinl Free Ride series. Bon état.

Prix de vente: 150 €

Contact: 621 23 93 07,  
email: lcancelin@hotmail.com

### Ludwig M651 Percussion Bell Kit

Metallophone (Glockenspiel) 2½ octaves.

Prix à discuter (prix d'achat: 295 €).

Contact: myriamslaurence@gmail.com

### Piano droit Yamaha

laqué noir, sourdine, avec chaise.

Dimensions: 109 x 54 x 148 - poids: 174 kg

Prix neuf: 3.600 € - prix de vente: 1.800 €.

Transport non compris,  
à enlever à Luxembourg-Ville.

Contact: Dominique Brown - tél: 621 45 30 60,  
email: domamschler@hotmail.com

### Marimba

Marimba 5000, 5 octaves, clavier Padouk, pieds en X réglable en hauteur. Etat neuf.

Prix à discuter (prix d'achat: 2.925 €).

Contact: 621 16 94 87, Email: bmix@pt.lu

### Guitare Classique

Luthier Belge Benoit Zeidler (décembre 2014).

Table épicea MASTER. Dos et éclisses Palisandre Indien. Instrument d'une très belle sonorité, plein de couleurs. Pour plus d'infos: martinlopezmuro@yahoo.com.

Tél.: +32 497 97 62 88

### Étui pour clarinette basse

BAM Hightech en carbone noir. Etat: peu utilisé.

Prix: 350 €

Contact: tél: 0032-499 24 75 68,  
email: emmanuel\_junk@hotmail.com

### Saxophone alto

Marque/modèle: Dixon Super Deluxe, état neuf, avec bec Vandoren D, harnais

Prix: 400 €

Contact: tél: 0032-499 24 75 68,  
email: emmanuel\_junk@hotmail.com

### Enregistreur mobile Sony PCM D50

10 pistes, fichiers wave, prise usb, boîtier robuste (alu), + accessoires (trépied manfrotto 7302 YB, bonnette pare-vent, casque Sennheiser HD 205), état neuf.

Prix: 350 € (valeur globale à l'achat 850 €).

Contact: Laurent Meiller, (+33) 03 87 62 25 90 / 06 76 64 56 12, email: laurant\_meiller@yahoo.fr

Informations: <http://www.sony.fr/pro/product/broadcast-products-professional-audio-portable/pcm-d50>

### Saxophone alto Yanagisawa 901

en parfait état, acheté fin 2010 auprès de l'atelier spécialisé Music & Tools Luxembourg.

Prix: 1.600 €, comprise révision auprès du même atelier (garantie 3 ans), stand M&K, Bec Selmer presque neuf (valeur 100 €).

Pour tous essais, photos et questions:  
(+352) 691 97 22 11 ou jbmusic2010@gmail.com.

### Clarinette Bb

Marque: Buffet Crampon, modèle: E12F (clarinette d'étude), état neuf (octobre 2015).

Révisée (chez Gilbert Bouton/Metz), instrument peu joué, sous garantie Buffet-Crampon.

En supplément: baril Icon 65 mm argent.

Prix: 900 €.

Contact: Laurent Meiller, (+33) 03 87 62 25 90 / (+33) 06 76 64 56 12,  
email: laurent\_meiller@yahoo.fr

Info: <http://www.buffet-crampon.com/fr/instruments/clarinettes/e12f-fr/#>

### Saxophone baryton

Marque: Château, USA, Finition: brossé, acheté 05/2010, avec étui Eco line. En parfait état.

Prix: 2.500 €.

Contact: tél. 621 27 08 71, rollgan@pt.lu

printfactory.lu

28 rue de Capellen  
8279 Holzem  
Luxembourg

Tél: 20 60 02 04  
service@printfactory.lu

Figures d'homme, Affiches, Placards, Posters, Cartes de visite, Logos, Menus, Expansions, Brochures, Livres, Albums, Manuels, Plans, Maps, Souvenirs, Enveloppes, Autocollants, Calendriers, Chemises, Classeurs, Matériel bureau, Gastronomie, Événement, Bâches, Roll-up/Kakemono, Panneaux, Renseignements, Drapeaux, Stand / PCV, Matériel publicitaire, Impression numérique, Hologramme, Polo-Shirts, Vestes, ...

05. April 2017 (Mi) - Tagesfahrt



Preis pro Person:  
ab 89 €  
Sitzplätze Kategorie 1  
Busfahrt +  
Konzert-Ticket  
in der Galaxie Mega  
Hall Amnéville

VOYAGES  
VANDIVINIT  
Réservez maintenant!

Tél.: (+352) 23 66 83 41 - 1  
[www.vandivinit.lu](http://www.vandivinit.lu)

To succeed in your projects,  
choose Pro Audio

sound, lighting and video projection

NEUTRIX  
our partner since  
1970 - 1971

pro audio  
la voix de l'audio

Rental  
Sale  
Installation

PRO AUDIO Luxembourg  
Ludwig, Neudorfstrasse  
111, 1419 23 - Fax: 14 43 11  
[www.proaudio.lu](http://www.proaudio.lu) - info@proaudio.lu



[www.100komma7.lu](http://www.100komma7.lu)

Deelt eis Är Concerten a  
Manifestatiounen mat op:  
[info@100komma7.lu](mailto:info@100komma7.lu)



Ofschlossconcert vum 125. Anniversaire  
vun der Chorale Ste Cécile Diekirch

Chorale Municipale Sängerbond Diekirch

Philharmonie Municipale de Diekirch

Maurice Clement (Uergel)

**JUBILATE!**

Direktioun:  
Andy Loor  
Ernie Hammes

**DEKANATSKIERCH DIKRICH - 03.12.2016 @ 20H15**

Reservatioun: [www.pmd.lu](http://www.pmd.lu) - [ticket@pmd.lu](mailto:ticket@pmd.lu) - Tel.: 621 229 603  
Oweskeess - 19H30

Info: [www.pmd.lu](http://www.pmd.lu)

## POSTES VACANTS

### Harmonie Municipale Luxembourg-Eich

D'Eecher Musek sicht fir Enn Oktober en(g) nei(en) Dirigent(in).

Eis Prouwen si Mëttwochs vun 20.00 bis 21.30 Auer. Mir sinn e klengen awer jonken an dynameschen Ensembel.

D'Kandidaturen mat C.V. kënnen un d'Adress vum President, Camille Bichler, 45 rue Camille Mersch, L-5860 Hesperange geschéckt ginn, oder un [info@eecher-musek.lu](mailto:info@eecher-musek.lu)

Weider Informatiounen kritt der um GSM +352 621 255 209 oder +352 621 352 062.

### D'Réimecher Musek

sicht fir den 1. Januar 2017 en(g) nei Dirigent(in) fir hier "Grouss Musek" an hire Jugendorchester.

Sidd Dir interesséiert, da schéckt Är Kandidatur un: Harmonie Municipale Concordia Remich a.s.b.l. - B.P. 7 - L-5501 Remich

Email: [secretariat@harmonyl.lu](mailto:secretariat@harmonyl.lu)

**La prochaine édition de la  
Revue Musicale paraîtra le  
28 novembre 2016  
(date de clôture : 24 octobre)**

### Le Big-Band Variety Jazz de Habay-la-Vieille (Belgique)

cherche un nouveau Directeur Musical. Les candidatures sont à envoyer à l'adresse email suivante : [info@varietyjazz.be](mailto:info@varietyjazz.be).

Les renseignements peuvent être pris auprès du vice-président Benoit Bertin : +352 621 195 028

### D'Chorale vu Steebrécken-Biergem

sicht en(g) Dirigent(in) vun 2017 un.

Kontakt : Claudette Zeimes : Tel : 51 71 49,  
Email : [zeimesclaudette@gmail.com](mailto:zeimesclaudette@gmail.com)

### D'Chantres de Sainte Thérèse vu Gaasperich

sichen en Dirigent (in).

Fir all Renseignermenter kontaktéiert w.e.g. den Här Nicolas Reuland, Tel. : 48 52 31 oder Email [nreuland@pt.lu](mailto:nreuland@pt.lu)

## Sousaphonteile gestohlen

Sousaphon der Marke Jin Boo.

Der untere Teil mit Ventilmaschine (Messing klarlackiert) und weissem Glasfaserkorpus wurde gestohlen.

Besonderes Merkmal :  
Fixierungsring für Schalltrichter sowie Trichter und Mundrohre fehlen am Instrument.

Sollten die gestohlenen Teile irgendwo auftauchen oder angeboten werden, bitte umgehend eine Benachrichtigung auf [robko@pt.lu](mailto:robko@pt.lu) hinterlassen.

## CHERCHE INSTRUMENT

### Flûte traversière

D'Baastenduerfer Musik sicht 2 Occasionsfluten.

Eng Flute misst fir kleng Hänn gëeegent sinn (Schülerin vu 7 Joer)

Kontakt : E-mail : [jomiller@pt.lu](mailto:jomiller@pt.lu), GSM. 691 835 377

### Votre espace publicitaire ?

**Renseignez-vous sur les  
conditions et tarifs**

Union Grand-Duc Adolphe -  
Revue Musicale

Tél. : 46 25 36-21

Email: [revue-musicale@ugda.lu](mailto:revue-musicale@ugda.lu)

## L'Atelier du Son

Votre magasin spécialisé en instruments cuivre et bois  
Vente - Location - Réparation - Personnalisation



GSM : +352 621 466 093 (24h/24)

Magasin : +352 26 50 09 18

Mail : [atelierduson@pt.lu](mailto:atelierduson@pt.lu)

Adresse : 8, Avenue de la Gare

L-4734 Pétange

Notre site internet : [www.atelierduson.eu](http://www.atelierduson.eu)





D'Philharmonie  
Grand-Ducale et  
Municipale  
Ettelbréck  
présentiert



**Christmas**  
AROUND  
THE  
WORLD  
MAM SASCHA LEY

**ettelbrécker  
MUSEK**

**WANTERCONCERT**

**SA 3.12. 20:00**  
**SO 4.12. 17:00**  
AM CAPE

**INFOS & RESERVATION:**  
[ticketerie@cape.lu](mailto:ticketerie@cape.lu)  
T. 2081 0681  
(We-Fr: 13h-18h à 45 Min. avant Concert)  
Erwuessener: 15€  
Jongel Memberskaart: 13,50€  
Studenten: 7,50€  
[www.ettelbrecker-musek.lu](http://www.ettelbrecker-musek.lu)

**E Freideg, den 9. Dezember 2016, am Trifolion zu Iechternach**

**"En avant marche ... !"**

**Marsch-Concert mat -Concours**

**Wéi ee gëtt de schéinste Marsch?**

**Dir décidéiert mat!**

Als Optakt vun de Feierlechkeeten vum 175. Anniversaire vun der Lëtzebuerger Militärmusek organiséieren d'"Frënn vun der Militärmusek" e Concours fir zwee Märsch: "Marche du 175e anniversaire de la Musique Militaire" a "Marche du 50e anniversaire du volontariat auprès de l'Armée luxembourgeoise".

D'Finale vun deem Concours ass den 9. Dezember um 20.00 Auer zu Iechternach am Trifolion.

Zesumme mat enger Expertejury duerf de Public fir d'Wiel vun de schéinste Märsch mat ofstëmmen.

D'Militärmusek ënner der Directioun vun hirem Chef, dem Major Jean-Claude Braun an dem Chef adjoint, dem Adjudant-Major Christian Kirpes spillt Märsch, déi vu Militärmuseker komponéiert goufen.

Den Entrée fir dësen eemolege Concert ass fräi! Dir braucht just Äer Plazen ze reservéieren:

**Nëmme bei : [ticket@trifolion.lu](mailto:ticket@trifolion.lu) • Tel. 26 72 39-500**  
**[www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu) • Tel. 47 08 95-1**

Ënner dem Patronage vun  
der Stad Iechternach



Organisateur:



Mat der Ënnerstëtzung  
vun der



## VARIA

### Fanfare Concordia Mertert

Du spills ee Blossinstrument oder Perkussioun a wëlls mat enger flotter, dynamescher Équipe Musek maachen?

D'Fanfare Concordia Mertert A.s.b.l. sicht Musikanten an all Regëster.

Jiddwereen deen an enger flotter Équipe matmaache wëll, ass häerzlech wëllkomm.

Mir prouwen all Woch Freides Owes, vun 20 bis 21.45 Auer zu Mäertert.

Kontakt: Warken Alain, President,  
Email: presi@merter-musek.lu oder

Malchaire Quentin, Dirigent,  
Email: dirigent@merter-musek.lu

Weider Informatiounen zu eisem Veräin fann Dir op [www.merter-musek.lu](http://www.merter-musek.lu).

### Chorale „Lidderfrënn“ Monnerech

sicht engagéiert Sänger/Sängerinnen an alle Stëmmer! Mer hunn ee moderne Repertoire iwwer Pop, Rock, Musical asw.!

Sidd Dir interesséiert, a wëllt gäre flott Stonnen an enger gudder Ambiance verbréngen, dann zeckt net a mell't Iech!

Mer prouwen ëmmer Mëttwochs vun 20.00 Auer bis 22.00 Auer.

Fir all weider Informatiounen mell't Iech bei eiser Sekretärin Hélène Scholer, Tel.: 691 67 84 15, Email: scholerhelene@internet.lu oder [info@lidderfrënn.lu](mailto:info@lidderfrënn.lu). Internet: [www.lidderfrënn.lu](http://www.lidderfrënn.lu)

### Chorale „Voice Emotion“

Mir sichen Sänger am Tenor a Bass, fir eis Chorale ze ënnerstëtzen.

Mir sangen vun all Musikrichtung a gi virun allem fir Hochzäiten gebucht. Eis Prouwe sinn all 2ten Donneschden zu Ielwen bei Biekerech.

Fir weider Informatiounen, kuckt op eiser Facebook-Säit oder schreift eis eng E-Mail: [chorale.voiceemotion@gmail.com](mailto:chorale.voiceemotion@gmail.com).

Mir freeën eis op Iech.

### The Diols

The Diols, een lëtzebuurger Gospels- a Spirituals-Chouer vu Gréiwemaacher, séicht nei Sänger, haaptsächlech Tenor a Bass. D'Prouwen sen Dënsdes Owes um 18:30 Auer.

Kontakt: Marianne Hengel, Tel.: 621 25 31 25, Email: [contact@thediols.lu](mailto:contact@thediols.lu)

### D'Fanfare Mosella Niederdonven

sicht motivéiert Musikantinnen a Musikanten fir all Register. Mir sinn eng kleng an dynamesch Musek a si frou fir all Hëllef. Mir prouwe Méindes Owes, um 20:00 Auer.

Kontakt: Nicolas Ries, President,  
GSM: 691 45 66 71, Email: [cavesries@internet.lu](mailto:cavesries@internet.lu)  
oder Marc Delvaux, Sekretair,  
GSM: 621 26 68 02, Email: [marc.delvaux@pt.lu](mailto:marc.delvaux@pt.lu)

### D'Concordia-The Voices, Niederanven

sichen engagéiert Sänger/Sängerinnen fir all Register awer virun allem Tenor a Bass.

Eise Répertoire geet vun Pop, Rock, Gospel, Musical bis Jazz an Swing.

Mir prouwen ëmmer Dënsdes (ausser an de Vakanzen) vun 20 bis 22 Auer zu Senneng.

Fir weider Informatiounen kontaktéiert: Véronique Peffer: 621 25 08 58 oder [veronique@concordiathevoices.lu](mailto:veronique@concordiathevoices.lu)

### Mäerzegger Musik

Dir spillt ee Blossinstrument oder Percussioun?

Dir hat domat opgehal a wëllt erëm ufänken?

Dir spillt an enger anerer Musik a géngt zu Mäerzeg „eng Hand upaken“?

Dir wollt schonn ëmmer an enger Musik matspillen?

Mir prouwen Donneschdes um 20.00 Auer. Sidd Dir interesséiert da mell't Iech bei eiser jonker a charmanter Dirigentin Laurence Steichen, Tel. 621 78 52 08

### Komm a maach mat an der Gaasperecher Musek

Du spills ee Blossinstrument oder Percussioun a wëlls mat enger flotter, dynamescher Equip Musek maachen?

Da komm bei eis a maach mat.

Eis Prouwe sinn ëmmer Mëttwochs um 20 Auer.

Informéier dech op [contact@hmlg.lu](mailto:contact@hmlg.lu), [www.hmlg.lu](http://www.hmlg.lu) oder Facebook

### D'Greiwdenger Musek

sicht nei Musikanten (m/w) vun all Alter an alle Regëstereen.

Eis jonk dynamesch Equipe bidd niewt ofwiesslungsräichen Concerten eng sëllege flott Aktivitéiten iwwert d'ganz Joer.

Hues du Méindes, um 19.30 Auer Loscht an Zäit, da komm op Greiweldeng, et ass net all ze wäit, oder mell dech per Mail op [sekretariat@musikant.lu](mailto:sekretariat@musikant.lu) oder um GSM 691 678 137 (no 17h00 w.e.g.).

### Harmonie Municipale Luxembourg & Limpertsberg

D'Stad- a Lampertsberger Musek sicht nei Musikanten an all Regëster, besonnesch op der Perkussioun/Batterie.

Jidfreeen, deen an enger flotter Équipe matmaache wëll, ass häerzlech wëllkomm.

Eis Prouwe sinn all Freideg vun 20.00 bis 21.30 Auer um Lampertsberg.

Wann Dir interesséiert sidd, da mell't Iech bei eiser Sekretär André Hever, GSM: 621 48 37 45 oder Email: [andre.hever@email.lu](mailto:andre.hever@email.lu)

### Gesangveräin "Emile Michels" D'Grënnësch Spatzen

Mir siche Meedercher a Jonge vu 5 Joër un déi Loscht um Sangen hun fir eis Equipe ze verstärken.

Bei eis dierfen d'Mammen net nëmme nolauschteren oder am Comité schaffen, sie dierfen och matsangen.

Weider Infoën kritt der bei eiser Sekretärin Angèle Michels-Unsen um Tel. 47 19 27.

### D'Walfer Musek

sicht nei Musikantinnen an Musikanten an all Regëster, a besonnesch op de Blechinstrumenter (Cor, Bass, Euphonium) a Perkussioun.

Jidfreeen (Jonk oder aal, Ufänger oder Fortgeschritt), deen an enger flotter Équipe matmaache wëll, ass häerzlech wëllkomm.

Eis Prouwe sinn all Freideg vun 20 bis 22 Auer am Centre Princesse Amélie bei der Walfer Primärschoul.

Wann Dir interesséiert sidd, da mell't Iech bei eiser President Ferron Fred, Tel.: 621 29 30 76 oder E-Mail: [walfermusek@gmail.com](mailto:walfermusek@gmail.com).

### Chorale A-Pakella Sänger gesicht!

Du bass männlech a séngs gär?

Du hues samschdes mëttes Zäit a Loscht an enger entspanter Atmosphär mat jonke Leit ze sangen?

Ma da bass Du perfekt fir A-Pakella!

Mir sichen Tenor- a Bass-Sänger fir eise Chouer ze verstärken. Sängerinnen sinn natierlech och wëllkomm! Noute liese kënnen ass keng Voraussetzung.

Fir méi Info mell dech einfach bei [apakella2011@gmail.com](mailto:apakella2011@gmail.com) oder bei eiser Sekretärin Nathalie Bley um (+352) 621 19 04 82.

Nach méi Info iwwert eis fënns Du op [www.apakella.lu](http://www.apakella.lu) oder op <https://facebook.com/APakella/>.

### Diddelenger Theaterfrënn sichen "nei" Akteuren

- Sidd Dir um Theater interesséiert?
- Dir wëllt wëssen, wéi et ass als Akteur op enger Bühn ze stoen, bzw. wéi et hannernt de Kulissen an der Technik ausgesäit?
- Dir sidd zwëschen 17 a 60 Joer al a wollt schon ëmmer eemol op enger Bühn stoen?
- Dir géift gäre Theater spillen oder iech un der technescher Betreuung vun engem Theaterstéck bedeelegen?

Da sidd Dir bei eis richtig!

Mir sichen fir eis nächst Inszenéierungen "nei" Akteuren (m/w) an och aal Theaterhuesen, déi mat Elan op d'Brieder, déi d'Welt bedeiten, klamme wëllen.

Egal ob mat oder ouni Erfahrung, egal ob Dir op der hannernt der Bühn déi gerühmte Bühneloft schnoffelen wëllt, mir freeën eis iwwer all Meldung.

Nëmmen Courage – ruft un  
Tel.: 621 328 587 oder schreift eng e-Mail op [diddelengertheaterfrenn@pt.lu](mailto:diddelengertheaterfrenn@pt.lu)

Mir freeën eis op Iech!

### Gesangveräin "Emile Michels" D'Grënnësch Spatzen

Den Duo BrownSpring vu Seefeld (A) séngt den 8. a 9. Juli 2017 op der Grënnëscher Kiermes.

Flott wier wann eis Frënn, Eimear a Benjamin, nach soss am Ländchen kéinten e besse Vakanzestimmung verbreedden.

Hutt Dir Interessi, da mell't Iech bei der Grënnësch Spatzen - Angèle Michels-Unsen um Tel. 47 19 27, Email: [michels1@pt.lu](mailto:michels1@pt.lu).

Dir kënt Iech déi 2 och op hierer Internetsäit [www.brown-spring.com](http://www.brown-spring.com) ulauschteren.





**Harmonie Municipale  
Rolléngergronn**

**GALACONCERT**

# **HAPPY HOUR**

**03. Dezember**

**Direktioun: Ivan Boumans  
Presentatioun: Guy Engels**

**2016**

**Ufank: 20 Auer**

**Fräien Entrée  
An der Sportshal  
Rolléngergronn**

*Gratis Navette*

*Départ:  
Parking vum  
Karate Club  
Stroossen  
rue de Reckenthal  
ab 18.30 Auer*



# CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

65

Jour	Date	Localité	Lieu	Heure	Manifestation
Je	13.10.	ROESER	Eglise paroissiale	20h00	Concert par la Musique Militaire Grand-Ducale dans le cadre du 111 <sup>e</sup> anniversaire de l'Harmonie Municipale Réiserbann
Sa	15.10.	BONNEVOIE	Salle de musique	19h30	Cabaret avec dîner "Onse Fuendel héich ze halen" par Pierre Puth et Paul Paul Dahm. Org. : Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie
Sa	15.10.	PERLÉ	Centre culturel		"Live on Stage" organisé par la Société de Musique St Lambert Perlé. Powerblech Bléiser (18h30), Zolwer Knappbléiser (19h30), Viera Blech, Autriche (21h00)
Di	16.10.	JUNGLINSTER	Centre culturel "Am Duerf"	17h00	Concert de Gala par la Société Mandoliniste "La Lyre" Godbrange et son ensemble des jeunes
Di	16.10.	HEINERSCHIED	Centre culturel		"Musekdag mat Mëtteggiessen" organisé par la Fanfare Ste Cécile Heinerscheid. Concerts : Société de Musique de la Commune de Weiswampach (11h30), Kgl Musikverein "Concordia" Recht (14h00), Harmonie Grand-Ducale Municipale de la Ville de Wiltz (15h30), Harmonie Municipale Hosingen (16h45), Fanfare des 3 frontières Lieler (18h00) Information: 661 19 58 37 / 691 92 09 71
Di	23.10.	BONNEVOIE	Centre culturel	14h00	Animation pour jeunes "Halloween Kannerparty". Org. : Fanfare Municipale et Fanfare Prince Henri de Bonnevoie
Di	23.10.	RUMELANGE	Centre culturel	17h00	Concert de Galal "Alles Walzer" par l'Orchestre symphonique "Le Cercle" Rumelange. Le concert est placé sous le Haut Patronage de S.E. Gregor Schusterschitz, Ambassadeur d'Autriche
Sa	05.11.	ROESER	Salle Blouet	20h00	"Hierschtgala 2016" avec l'ensemble des jeunes "Ritmo" de l'Harmonie Municipale Réiserbann, l'Harmonie Municipale de Clervaux et l'Harmonie Municipale Réiserbann
Sa	05.11.	BELVAUX	Salle des fêtes (Mairie)	20h00	Théâtre "Mat enger Zéif am Waasser" par les Theaterfrënn Bieles
Di	06.11.	BELVAUX	Salle des fêtes (Mairie)	18h00	Théâtre "Mat enger Zéif am Waasser" par les Theaterfrënn Bieles
Ve	11.11.	KOERICH	Salle des fêtes	20h00	Théâtre "Wann Hexe baken" par la Käercher Musek
Sa	12.11.	BASCHARAGE	Hall 75	20h00	Concert par l'Harmonie Municipale Bascharage (direction : Alain Baustert) et l'Harmonie Municipale Dudelange (direction : Sascha Leufgen)
Sa	12.11.	BELVAUX	Salle des fêtes (Mairie)	20h00	Théâtre "Mat enger Zéif am Waasser" par les Theaterfrënn Bieles
Sa	12.11.	KOERICH	Salle des fêtes	20h00	Théâtre "Wann Hexe baken" par la Käercher Musek
Sa	12.11.	FRISANGE	Nouveau Hal Sportif	20h00	Film-Show-Concert "Let's Zap!" par la Fanfare Frisange
Di	13.11.	BELVAUX	Salle des fêtes (Mairie)	18h00	Théâtre "Mat enger Zéif am Waasser" par les Theaterfrënn Bieles
Di	13.11.	BIWER	Centre culture Fancy	17h00	Concert "The Women - Tolle Frauen, Starke Stimmen, Große Songs" par la Musek vun der Gemeng Biwer (direction : Fabian Konz) et la chanteuse Shirley Winter
Di	13.11.	HOLLERICH	Centre culturel	16h30	Concert par l'Harmonie Municipale Hollerich, Luxembourg-Gare, Cessange et la Société Musicale Wincrange
Di	13.11.	KOERICH	Salle des fêtes	18h00	Théâtre "Wann Hexe baken" par la Käercher Musek
Ve	18.11.	RODANGE	Centre culturel	20h00	Concert Ste Cécile dans le cadre du 135 <sup>e</sup> anniversaire de l'Harmonie de Rodange, avec la participation de la Chorale des jeunes "Sänger vun der Bich", l'Harmonie des jeunes Rodange & Lamadelaine et l'Harmonie Municipale Rodange & Lamadelaine
Ve	18.11.	ETTELBRUCK	Salle Edmond Dune du CHNP	20h00	Théâtre "Hierschtbléien" avec l'Amicale de Théâtre Rido op. Régie Joe Heintzen. Réservations : 691 84 93 98
Sa	19.11.	BELVAUX	Salle des fêtes (Mairie)	20h00	Théâtre "Mat enger Zéif am Waasser" par les Theaterfrënn Bieles
Sa	19.11.	ETTELBRUCK	Salle Edmond Dune du CHNP	20h00	Théâtre "Hierschtbléien" avec l'Amicale de Théâtre Rido op. Régie Joe Heintzen. Réservations : 691 84 93 98
Sa	19.11.	OBERANVEN	Centre de Loisirs	20h00	Concert de Gala par la Fanfare "La Réunion" Hueschtert (direction : Claude Hoffmann)
Di	20.11.	BELVAUX	Salle des fêtes (Mairie)	18h00	Théâtre "Mat enger Zéif am Waasser" par les Theaterfrënn Bieles
Di	20.11.	LAMADELAINE	Centre culturel	17h00	Concert Ste Cécile par la Société Chorale Lamadelaine
Di	20.11.	PERLÉ	Eglise paroissiale	17h00	Concert Ste Cécile par la Société de Musique St Lambert Perlé
Je	24.11.	ETTELBRUCK	Salle Edmond Dune du CHNP	20h00	Théâtre "Hierschtbléien" avec l'Amicale de Théâtre Rido op. Régie Joe Heintzen. Réservations : 691 84 93 98
Ve	25.11.	ETTELBRUCK	Salle Edmond Dune du CHNP	20h00	Théâtre "Hierschtbléien" avec l'Amicale de Théâtre Rido op. Régie Joe Heintzen. Réservations : 691 84 93 98
Sa	26.11.	LUXEMBOURG	Philharmonie Grand Auditorium	20h00	Concert de Gala "Music & Dance" avec la participation de : Harmonie Municipale Esch-sur-Alzette (direction : Jean Thill), Ecole de Danse Sara Eden, Conservatoire de la Ville de Luxembourg, Michèle Nègre (danse classique), Lionel Droquet (danse classique), Émilie Duval (soprano) et Serge Schonckert (ténor). Org. : Philharmonie Luxembourg, en collaboration avec l'Harmonie Municipale Esch-sur-Alzette et l'École de danse Sara Eden dans le cadre de la série "Fräiraum"
Sa	26.11.	OBERANVEN	Centre de Loisirs	20h00	Show-Concert par l'Ensemble "Concordia The Voices" Niederanven et musiciens (direction : Barbara Pierlot)
Ve	02.12.	ETTELBRUCK	Salle Edmond Dune du CHNP	20h00	Théâtre "Hierschtbléien" avec l'Amicale de Théâtre Rido op. Régie Joe Heintzen. Réservations : 691 84 93 98



Jour	Date	Localité	Lieu	Heure	Manifestation
Di	27.11.	RAMBROUCH	Centre culturel	16h30	"Adventsconcert" par la Pompeemusik Rammerich
Di	27.11.	USELDANGE	Centre culturel	11h00	Marché de Noël. Org. : Harmonie Useldange
Sa	03.12.	ROLLINGERGRUND	Hal des sports	20h00	Concert de Gala "Happy Hour" par l'Harmonie Municipale Rollingergrund
Sa	03.12.	ETTELBRUCK	CapE	20h00	Concert de Gala "Christmas around the world" avec la participation de l'Harmonie Municipale Ettelbruck et Sascha Ley.
Di	04.12.	ETTELBRUCK	Salle Edmond Dune du CHNP	16h00	Théâtre "Hierschtbléien" avec l'Amicale de Théâtre Rido op. Régie Joe Heintzen. Réservations : 691 84 93 98
Di	04.12.	ETTELBRUCK	CapE	17h00	Concert de Gala "Christmas around the world" avec la participation de l'Harmonie Municipale Ettelbruck et Sascha Ley.
Di	04.12.	SANDWEILER	Eglise paroissiale	18h00	Concert spirituel par la Chorale Ste Cécile Sandweiler (direction : Georges Jungblut)
Sa	10.12.	EHLERANGE	Kulturschapp	20h00	Concert de Gala par l'Harmonie Eilereng et la Mierscher Musek
Di	11.12.	BETTEMBOURG	Château	16h00	Concert "Wanter Gala" par l'Harmoniechen Beetebeurg (direction : Jeff Hennico) et l'Harmonie Municipale Bettembourg (direction : Stefan Kollmann). Quête au profit de la Croix Rouge, section de Bettembourg
Di	11.12.	ITZIG	Eglise paroissiale	17h00	Concert de Noël par la Fanfare Itzig
Di	11.12.	PERLÉ	Centre culturel		"Chrëschtfeier" organisée par la Société de Musique St Lambert Perlé. Concerts : Harmonie des Jeunes Clemency / Harmonie des Jeunes Perlé (12h00), Harmonie Municipale Differdange (14h00), Harmonie Municipale Hosingen (16h00)
Sa	17.12.	BASCHARAGE	Eglise St Willibrord	20h00	Concert de bienfaisance "Songs for Charity" par l'Ensemble vocal "Vivace" et la Chorale mixte de Wolfsfeld au profit du "Kanner-Jugendtelefon"
Di	18.12.	BIGONVILLE	Eglise paroissiale	17h00	Concert de Noël par la Fanfare Bigonville (direction : Pierre Schyns)
Di	18.12.	LUX.-CENTS	Eglise paroissiale	17h00	Concert de Noël par la Fanfare Royale Grand-Ducal Luxembourg-Grund, Fetschenhof, Cents, Pulvermühl. Org. : Fraen & Mammen Cents
Lu	26.12.	MONDERCANGE	Centre Arthur Thinnes	16h00	Concert de Noël par la Chorale Ste Cécile Mondercange et Singing Ladies / Chorale Princesse Marie-Astrid Mondercange



**INTERNATIONALE AUSSCHREIBUNG  
DER KATEGORIE SUPERIOR JUGENDBLASORCHESTER (SJ)**

Die Österreichische Blasmusikjugend schreibt für Samstag, den 28.10.2017 im Brucknerhaus in Linz im Rahmen des 8. Österreichischen Jugendblasorchester-Wettbewerbes den zweiten internationalen Jugendblasorchester-Wettbewerb in der Kategorie Superior Jugendblasorchester (SJ) aus.

Teilnahmeberechtigt sind Jugendorchester des Österreichischen Blasmusikverbandes und der Partnerverbände sowie internationale Gastorchester in Harmoniebesetzung, welche vorliegende Ausschreibungskriterien erfüllen.

Folgende Arten von Jugendblasorchestern sind teilnahmeberechtigt :

- Vereinseigene Jugendblasorchester
- Jugendblasorchester von Musikverbänden
- Musikschul- und Schulblasorchester
- Auswahlorchester

Anmeldung

Die Orchester bewerben sich bis zum 31.01.2017 über die Homepage : [www.blasmusikjugend.at](http://www.blasmusikjugend.at).

 **Golden voices  
of Barcelona**  
INTERNATIONAL CHORAL FESTIVAL & CONTEST

Le concours de chant choral «GOLDEN VOICES OF BARCELONA» est un concours-festival unique, auquel peuvent participer des chœurs professionnels ou amateurs. En plus des représentations du concours, des concerts visant à développer des liens d'amitié et un concert de gala sur la place principale de la commune, ce concours offre au chœur gagnant l'opportunité de se produire dans le centre-ville de Barcelone, dans le symbole même de cette magnifique ville, l'extraordinaire œuvre de Gaudí : la Sagrada Familia.

La combinaison de ce festival avec le concours crée une merveilleuse atmosphère musicale et festive, ouverte aussi aux chœurs désireux de se produire hors concours et dans le cadre majestueux de la Sagrada Familia.

C'est un événement intéressant pour les chœurs et une excellente opportunité de se reposer sur la chaleureuse et ensoleillée côte méditerranéenne, ainsi que de visiter Gérone, Barcelone, le monastère de Montserrat, la ville française de Carcassonne ou le théâtre-musée de Salvador Dalí à Figueras.

Comment participer au concours ?

Pour participer au concours, contactez-nous par courrier électronique : [info@fiestalonina.net](mailto:info@fiestalonina.net)

Téléphone : 0034-972 376 550 / 0034-688 276 248

<http://fiestalonina.net/fest/golden-voices-of-barcelona-2/>

<b>Fédération / Mutuelle</b>	3, route d'Arlon • L-8009 Strassen • Tél. : 46 25 36-1 • Fax : 47 14 40 • Courriel : direction@ugda.lu • Web : www.ugda.lu Heures d'ouverture : Lu-Ve • 8h30 - 11h30 / 13h30 - 16h00 • Standard téléphonique : Lu-Ve • 8h30 - 11h30 / 13h30 - 16h30
<b>Ecole de musique</b>	3, route d'Arlon • L-8009 Strassen • Tél. : 22 05 58-1 • Fax : 22 22 97 • Courriel : ecole@ugda.lu • Web : www.ugda.lu/ecomus Heures d'ouverture : Lu-Ve • 8h00 - 12h00 / 13h00 - 16h30
<b>Ecole de musique du Canton de Clervaux</b>	Montée du Château • B.P. 70 • L-9701 Clervaux • Tél. : 92 96 76-1 • Fax : 92 96 76-76 • Courriel : mcc@ugda.lu • Web : www.ugda.lu/ecomus Heures d'ouverture : Lu-Ve • 8h00 - 12h00 / 13h30 - 16h30

## COMITÉ CENTRAL

Fonction	Nom et prénom	Adresse	Téléphone privé / GSM	Courriel
Présidente fédérale	DEPREZ Martine	55 Rue De La Paix, L-3541 DUDELANGE	51 92 19 / 661 68 19 97	deprezm1@pt.lu
1 <sup>er</sup> Vice-Président	GIRSCH Gilbert	4 Rue Eich, L-8354 GARNICH	30 82 22 / 621 25 36 04	gilbertgirsch@hotmail.com
2 <sup>e</sup> Vice-Président	MAMER Robert	11 Bousserwee, L-8818 GREVELS	88 80 01 / 691 70 69 43	rmamer@pt.lu
Secrétaire général	KÖLLER Robert	289A Route d'Arlon, L-8011 STRASSEN	621 37 10 84	robko@pt.lu
Trésorier général	HEINEN André	3 Op Der Knupp, L-7432 GOSSELDANGE	621 16 22 29	andre.heinen@fofa.lu
Membre	HEINTZEN Joe	14 Rue Th. Bassing, L-9405 VIANDEN	83 45 72 / 661 22 08 52	johentz@pt.lu
Membre	KINNEN Jean-Paul	3 A Wokelt, L-8715 EVERLANGE	23 63 91 88 / 621 16 59 46	kinnfam@pt.lu
Membre	OSWEILER Romain	7 Rue de Dickweiler, L-6571 OSWEILER	72 66 23 / 691 91 56 66	romain.osweiler@rosport.lu
Membre	PETERS Raymond	4 Route du Vin, L-6794 GREVENMACHER	75 83 75 / 621 17 60 88	peters.r@pt.lu
Membre	THILL Marc	21 Rue Schafstrachen, L-2510 STRASSEN	621 26 35 03	thillmarc@gmail.com

## DÉLÉGUÉS RÉGIONAUX

Canton	Nom et prénom	Adresse	Téléphone privé / GSM	Courriel
Capellen	BIRGEN Gilbert	6 Rue Guillaume Kremer, L-4999 SCHOUWEILER	37 01 49 / 621 29 43 41	gigubi@pt.lu
	RIES Romain	4 Rue Lumière, L-3516 DUDELANGE	51 77 89 / 621 63 73 07	javierjones@pt.lu
Clervaux	FELLENS Nico	16a Rue Joseph Conrad, L-9908 TROISVIERGES	99 77 41 / 691 30 10 00	nfellens@pt.lu
	HENCKES Guy	6 Rue des Prés, L-9907 TROISVIERGES	97 93 27 / 621 26 58 22	guy.henckes@education.lu
	SCHROEDER Raymond	18 Um Weiher, L-9805 HOSINGEN	26 91 07 93 / 621 24 42 85	
Diekirch	SCHANNEL Nico	1 Rue du Château, L-9353 BETTENDORF	661 80 82 14	ocin@pt.lu
Esch-sur-Alzette	GOERGEN Francis	17 Rue Michel Rodange, L-4660 DIFFERDANGE	58 95 99 / 621 14 65 44	goefr@yahoo.fr
	KLEMAN Josée	123 Rue Th. De Wacquant, L-3899 FOETZ	55 27 66 / 621 29 45 91	jkleman@pt.lu
	KREINTZ Jos	7 Um Klaeppchen, L-5720 ASPELT	23 66 87 15 / 621 24 50 49	jkreintz@pt.lu
	MILLIM Léon	48 Cité Pierre Krier, L-4177 ESCH-SUR-ALZETTE	661 19 12 59	millimln@pt.lu
	DONVEN-ROSSETTI Adèle	30 Rue de l'Usine, L-4490 BELVAUX	621 23 34 17	donvenm@pt.lu
	WAGNER-HEITZ Arlette	114 Cité Paerchen, L-3879 SCHIFFLANGE	54 70 13 / 691 64 38 32	pierrot@internet.lu
	WEBER-MAES Caroline	185 Cité Emile Mayrisch, L-3855 SCHIFFLANGE	54 81 36 / 621 25 84 14	cmnweber@pt.lu
Grevenmacher	GENGLER Gaston	5a Rue de Roodt/Syre, L-6933 MENSENDORF	77 04 40	grithiel@pt.lu
Luxembourg	HENRION Romain	2 Allée du Carmel, L-1354 LUXEMBOURG	43 84 97	herom@pt.lu
	KONTZ Josy	7 Place Sauerwiss, L-2512 LUXEMBOURG	42 52 44	josykontz@gmail.com
	MICHEL Angèle	12 Rue St Ulric, L-2651 LUXEMBOURG-GRUND	47 19 27 / 661 52 77 74	michels1@pt.lu
	MICHEL Pol	12 Rue St Ulric, L-2651 LUXEMBOURG-GRUND	661 82 35 08	technique@spatzen.org
	SCHAMMO Jean	66 Rue des Champs, L-7217 HELMSANGE	33 84 12 / 621 74 73 78	jeanscha@pt.lu
Mersch	KRAMER Susanne	28A Beschmontsbongert L-7526 MERSCH	23 63 07 03 / 691 48 08 21	besus.kramer@gmail.com
Remich	GRAVIER Maurice	12 Rue des Vergers, L-57570 CATTENOM	+33-3-82 55 46 74 / +33-6-88 81 76 00	maugralise@hotmail.com
	ZEIMET-SCHROEDER Monique	6 Rue de la Sapinière, L-5571 REMICH	23 69 87 64	mr_zeimet_schroeder@yahoo.de
Vianden	COLLING Jacques	8 Am Bungert, L-9416 VIANDEN	691 83 47 02	cmoi@pt.lu
Wiltz	AACHEN Roger	4 Rue Brill, L-9655 HARLANGE	93 70 01 / 691 65 19 34	





**EUROPAWEIT BEKANNT**

# DAS GROSSE NEUJAHRSKONZERT

WALZER • OPERETTE • MARSCHMUSIK

## REGIMENTSORCHESTER WIEN

11 janvier 2017 ECHTERNACH

**Servus Peter**

Eine Hommage an **Peter Alexander**  
Die Jubiläumstournee

30 octobre 2016 ECHTERNACH  
6 novembre 2016 B-ST. VITH

**JOHNNY CASH**

ROAD SHOW

31 octobre 2016 ECHTERNACH

**TAYLOR DAVIS**

2 novembre 2016 ESCH ROCKHAL

**THE BIG CHRIS BARBER BAND**

4 novembre 2016 ECHTERNACH

**TOMMY EMMANUEL**

SOLO  
IT'S NEVER TOO LATE

7 novembre 2016 LUXEMBOURG-VILLE

**echoes**

performing the music of **PINK FLOYD**

12 novembre 2016 ECHTERNACH

**THE MUSICAL BOX** performs

**THE BLACK SHOW**  
Selling England by the Pound

28 novembre 2016 ESCH ROCKHAL

**KONSTANTIN WECKER TRIO**

POESIE und MUSIK mit Cello und Klavier

6 décembre 2016 LUXEMBOURG-VILLE

**SKILLET**

8 décembre 2016 ESCH ROCKHAL

**THE 12 TENORS**

3 janvier '17 ECHTERNACH 4 janvier '17 B-ST. VITH  
24 janvier 2017 LUXEMBOURG-VILLE

**Simon & Garfunkel Revival Band**  
Feelin' Groovy

5 janvier 2017 ECHTERNACH

**ABBA GOLD The Concert Show**

6 janvier '17 B-ST. VITH 27 janvier '17 ECHTERNACH  
12 janvier 2017 LUXEMBOURG-VILLE

A SPECTACULAR **NIGHT OF QUEEN**

performed by **THE BOHEMIANS**

14 janvier 2017 ESCH ROCKHAL

AUFGUND DES GROSSEN ERFOLGES WIEDER IN EUROPA

# AMAZING SHADOWS

19 janvier 2017 ECHTERNACH

Die besten Hits seit den 60er Jahren!

**Massachusetts**

the **BEE GEES** Musical

28 janvier 2017 ECHTERNACH

**RHYTHM & DANCE**

2 février 2017 ECHTERNACH

**BREAK EVERY RULE**

DAS **TINA TURNER** MUSICAL

3 février 2017 ECHTERNACH

"ONE MOMENT IN TIME"  
THE TRIBUTE CONCERT

**Whitney**

LIVE PERFORMED BY NYA KING CHOIR AND DANCE CREW

12 février 2017 ECHTERNACH

Billets disponibles aux points de location habituels  
Tickets online: [www.kultopolis.com](http://www.kultopolis.com)